

食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者  
による事業活動の促進及び食品等の取引の適正化に関  
する法律（一部未施行）

**Act on the Promotion of Business Activities by Food,  
etc. Business Operators and Ensuring Proper  
Transactions of Food, etc. for Realizing a  
Sustainable Supply of Food, etc. (Partially  
unenforced)**

(平成三年五月二日法律第五十九号)

(Act No. 59 of May 2, 1991)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第四条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 4)

第二章 食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進  
のための措置

Chapter II Measures to Promote Business Activities by Food, etc. Business  
Operators for Realizing a Sustainable Supply of Food, etc.

第一節 食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促  
進に関する基本的な方針（第五条）

Section 1 Basic Policy Concerning the Promotion of Business Activities by  
Food, etc. Business Operators for Realizing a Sustainable Supply of Food,  
etc. (Article 5)

第二節 安定取引関係確立事業活動計画等（第六条—第十条）

Section 2 Plans for Business Activities to Establish Stable Transaction  
Relationship (Articles 6 through 10)

第三節 連携支援計画（第十一条・第十二条）

Section 3 Plans for Collaborative Support (Articles 11 and 12)

第四節 支援措置等

Section 4 Support Measures

第一款 中小企業等経営強化法の特例（第十三条）

Subsection 1 Special Provisions of the Small and Medium-Sized  
Enterprises Business Enhancement Act (Article 13)

第二款 研究機構の研究開発設備等の供用及び協力に係る業務（第十四条）

Subsection 2 Operations Related to Lending and Cooperation of NARO's  
Research and Development Facilities (Article 14)

第三款 株式会社日本政策金融公庫の行う安定取引関係確立事業活動等促進業務

(第十五条・第十六条)

Subsection 3 Operations to Promote Business Activities to Establish Stable Transaction Relationship Conducted by the Japan Finance Corporation (Articles 15 and 16)

第四款 産業競争力強化法の特例 (第十七条)

Subsection 4 Special Provisions of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness (Article 17)

第五款 財産の処分の制限に係る承認の手続の特例 (第十八条)

Subsection 5 Special Provisions on Approval Procedures Related to Restrictions on Disposition of Assets (Article 18)

第六款 雑則 (第十九条—第二十一条)

Subsection 6 Miscellaneous Provisions (Articles 19 through 21)

第五節 食品等持続的供給推進機構 (第二十二条—第三十二条)

Section 5 Organization for Sustainable Food Supply System (Articles 22 through 32)

第三章 食品等の取引の適正化のための措置

Chapter III Measures for Ensuring Proper Transaction of Food, etc.

第一節 食品等の取引の適正化に関する基本的な方針 (第三十三条)

Section 1 Basic Policy Concerning Proper Transactions of Food, etc. (Article 33)

第二節 食品等取引実態調査等 (第三十四条・第三十五条)

Section 2 Investigation of Actual Conditions of Transaction of Food, etc. (Articles 34 and 35)

第三節 飲食料品等の取引の適正化に関する措置

Section 3 Measures for Ensuring Proper Transaction in Food and Drink, etc.

第一款 飲食料品等事業者等が講ずべき措置等 (第三十六条—第四十条)

Subsection 1 Measures to Be Taken by Food and Drink, etc. Business Operators, etc. (Articles 36 through 40)

第二款 指定飲食料品等に係る措置 (第四十一条—第五十一条)

Subsection 2 Measures Related to Designated Food and Drink, etc. (Articles 41 through 51)

第四節 公正取引委員会への通知 (第五十二条)

Section 4 Notice to the Fair Transaction Commission (Article 52)

第五節 雑則 (第五十三条)

Section 5 Miscellaneous Provisions (Article 53)

第四章 雑則 (第五十四条・第五十五条)

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 54 and 55)

第五章 罰則 (第五十六条—第五十八条)

Chapter V Penal Provisions (Articles 56 through 58)

附 則

Supplementary Provisions

## 第一章 総則

### Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、食品等事業者が食料システム（食料・農業・農村基本法（平成十一年法律第百六号）第二条第五項に規定する食料システムをいう。第四条第一項第一号において同じ。）において農林漁業者と一般消費者とをつなぐ重要な役割を果たしていることに鑑み、食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進のための措置及び食品等の取引の適正化のための措置を講じ、もって農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is, in view of the fact that a food, etc., business operator plays an important role in connecting a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries with a general consumer within the food systems (meaning the food systems prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Basic Act on Food, Agriculture and Rural Areas (Act No. 106 of 1999); the same applies in Article 4, paragraph (1), item (i)), to take measures to promote business activities by a food, etc., business operator and measures to ensure proper transaction of food, etc., for realizing a sustainable supply of food, etc., as a result contributing to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries and the food industry; and to the promotion of the interests of a general consumer.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「食品等」とは、次に掲げる物をいう。ただし、医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律（昭和三十五年法律第百四十五号）第二条第一項に規定する医薬品、同条第二項に規定する医薬部外品、同条第三項に規定する化粧品及び同条第九項に規定する再生医療等製品に該当するものを除く。

Article 2 (1) The term "food, etc." as used in this Act means the following items; provided, however, that those falling under pharmaceuticals prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145 of 1960), quasi-pharmaceutical products prescribed in paragraph (2) of that Article, cosmetics as provided in paragraph (3) of that Article, and regenerative medicine products prescribed in paragraph (9) of that Article are excluded:

一 飲食料品

(i) food and drink;

- 二 花きその他農林水産省令で定める農林水産物（前号に掲げるものを除く。）
- (ii) flowers and other agricultural, forestry, and fishery products specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (excluding those stated in the preceding item); and
- 三 農林水産物を原料又は材料として製造し、又は加工したもの（第一号に掲げるものを除く。）であって、農林水産省令で定めるもの
- (iii) products manufactured or processed by using agricultural, forestry, and fishery products as raw materials or ingredients (excluding those stated in item (i)) and as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.
- 2 この法律において「食品等事業者」とは、食品等の製造、加工、流通又は販売の事業を行う者をいう。
- (2) The term a "food, etc. business operator" as used in this Act means a person engaged in the business of manufacturing, processing, distributing, or selling food, etc.
- 3 この法律において「農林漁業者」とは、農業者、林業者若しくは漁業者又はこれらの者の組織する団体（これらの者が主たる構成員又は出資者となっている法人を含む。）をいう。
- (3) The term "a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries" as used in this Act means a farmer, a forester, or a fisher, or an organization formed by these persons (including a corporation of which these persons are main members or equity investors).
- 4 この法律において「安定取引関係確立事業活動」とは、食品等事業者が行う事業活動であって、当該食品等事業者と農林漁業者との間における取引の機会の拡大、継続的な取引の実施その他の安定的な取引関係の確立を図るもの（当該事業活動と併せて行う技術の研究開発及び合併、会社の分割、出資の受入れ又は会社の設立若しくは清算その他農林水産省令で定める措置（以下「合併等の措置」という。）を含む。）をいう。
- (4) The term "business activities to establish a stable transaction relationship" as used in this Act means business activities carried out by a food, etc. business operator that aim to expand opportunities for transaction, transact continuously, or otherwise establish a stable transaction relationship between the food, etc., business operator and a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries (including research and development of technologies; and mergers, company splits, the acceptance of capital contributions, the incorporation or liquidation of companies, and other measures specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (referred to below as "measures such as mergers") which are carried out in conjunction with those business activities).
- 5 この法律において「流通合理化事業活動」とは、食品等事業者が食品等の流通の効率化、品質管理又は衛生管理の高度化その他の食品等の流通の合理化による措置によ

り、食品等の流通の経費の削減、価値の向上又は新たな需要の開拓を図る事業活動（当該事業活動と併せて行う技術の研究開発及び合併等の措置を含む。）をいう。

(5) The term "business activities to rationalize distribution" as used in this Act means business activities carried out by a food, etc. business operator that aim to reduce distribution costs, improve value, or develop new demand for food, etc., through measures to streamline distribution, enhance quality control or sanitation control, or otherwise rationalize the distribution of food, etc. (including research and development of technology and measures such as mergers, carried out in conjunction with those business activities).

6 この法律において「環境負荷低減事業活動」とは、食品等事業者が地球温暖化対策の推進に関する法律（平成十年法律第百十七号）第二条第四項に規定する温室効果ガスの排出の量の削減、食品循環資源の再生利用等の促進に関する法律（平成十二年法律第百十六号）第二条第二項に規定する食品廃棄物等の発生の抑制その他の環境への負荷の低減又は資源の有効利用を図る事業活動（当該事業活動と併せて行う技術の研究開発及び合併等の措置を含む。）をいう。

(6) The term "business activities to reduce environmental burden" as used in this Act means business activities carried out by a food, etc. business operator that aim to reduce the amount of greenhouse gas emissions as prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures (Act No. 117 of 1998), to control the generation of food waste, etc., as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Promotion of Recycling and Related Activities for Treatment of Cyclical Food Resources (Act No. 116 of 2000), or otherwise to reduce environmental burdens or to make effective use of resources (including research and development of technology and measures such as mergers carried out in conjunction with those business activities).

7 この法律において「消費者選択支援事業活動」とは、食品等事業者が行う事業活動であって、環境への負荷の低減又は資源の有効利用に資する食品等その他の食品等の持続的な供給の実現に配慮した食品等の一般消費者による選択に資する情報の伝達を図るもの（当該事業活動と併せて行う技術の研究開発及び合併等の措置を含む。）をいう。

(7) The term "business activities to support consumer choice" as used in this Act means business activities carried out by a food, etc. business operator that aim to convey information that contributes to choices made by general consumers regarding food, etc. , that contributes to the reduction of environmental burden or the effective use of resources, or otherwise takes into account the realization of a sustainable supply of food, etc.(including research and development of technology and measures such as mergers carried out in conjunction with those business activities).

8 この法律において「連携支援事業」とは、食品等事業者間の取引の機会の創出、技術に関する研究開発及びその成果の移転の促進、市場に関する調査研究及び情報提供、経営能率の向上の促進、資金の融通の円滑化、研修その他の安定取引関係確立事業活

動等（安定取引関係確立事業活動、流通合理化事業活動、環境負荷低減事業活動又は消費者選択支援事業活動をいう。以下同じ。）に対する支援の事業を行う二以上の者が連携して行う当該事業をいう。

(8) The term "business for collaborative support " as used in this Act means a business carried out in collaboration between two or more persons who provide support for creation of opportunity for transaction between food, etc. business operators, promotion of research and development concerning technology and the transfer of their outcomes, research and information provision regarding market, promotion of management efficiency improvement, smooth procurement of funds, training, or other business activities to establish stable transaction relationship, etc. (meaning business activities to establish stable transaction relationship, business activities to rationalize distribution, business activities to reduce environmental burden, or business activities to support consumer choice; the same applies below).

9 この法律において「取引の適正化」とは、取引が適正に行われるようにするために行う取引条件の改善その他の措置をいう。

(9) The term "ensuring proper transaction" as used in this Act means improvement of transaction terms or other measures for ensuring that transactions are conducted properly.

10 この法律において「飲食料品等」とは、食品等のうち、飲食料品及びその原料又は材料として使用されるもの（農林水産物又は農林水産物を原料若しくは材料として製造し、若しくは加工したものに限る。）をいう。

(10) The term "food and drink, etc." as used in this Act means, among food, etc., food and drink, and things used as raw materials and ingredients (limited to agricultural, forestry, and fishery products or those manufactured or processed using agricultural, forestry, and fishery products as raw materials or ingredients).

（国の責務）

(Responsibilities of the National Government)

第三条 国は、食品等事業者による食品等の持続的な供給を実現するための事業活動及び当該事業活動に対する支援の事業の促進が図られるよう、必要な情報の収集、整理、分析及び提供その他の援助に努めなければならない。

Article 3 (1) The national government must endeavor to collect, organize, analyze, and provide necessary information, or provide other support to promote business activities conducted by a food, etc. business operator and business to support those business activities both for realizing a sustainable supply of food, etc.

2 国は、食品等の持続的な供給の実現に向け、飲食料品等の持続的な供給に要する合理的な費用の考慮及び当該持続的な供給に資する取組が促進されること等により、食品等の取引の適正化が図られるよう、必要な情報の提供その他の援助に努めなければ

ならない。

- (2) For realizing a sustainable supply of food, etc., the national government must endeavor to provide necessary information and other support to ensure proper transaction of food, etc., by means such as taking into consideration the reasonable costs required for a sustainable supply of food and drink, etc., and promoting initiatives that contribute to that sustainable supply.

(留意事項)

(Points of Attention)

第四条 国は、食品等事業者による事業活動の促進のための施策を講ずるに当たっては、次に掲げる事項に留意するものとする。

Article 4 (1) In taking measures to promote business activities by a food, etc. business operator, the national government is to pay attention to the following matters:

一 食品等事業者が気候の変動その他の食料システムを取り巻く環境の変化に即して、創意工夫を発揮して事業活動を積極的に行うことができるようにすること。

(i) the measures enable a food, etc., business operator to proactively carry out business activities demonstrating creativity and ingenuity with climate change and other changes in the environment surrounding the food system; and

二 食品等事業者の行う事業活動が農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与するものとなるようにすること。

(ii) the measures make the business activities carried out by a food, etc. business operator to contribute to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries and the food industry, and to the promotion of the interests of general consumers.

2 国は、食品等の取引の適正化のための施策を講ずるに当たっては、次に掲げる事項に留意するものとする。

(2) In taking measures to ensure proper transaction of food, etc., the national government is to pay attention to the following matters:

一 食品等の多くが短期間で品質が低下しやすい性質を有することから、その取引の当事者間の取引上の地位に格差が生ずる場合があるため、その取引の適正化を図る必要性が高いこと。

(i) that there is a high necessity to ensure proper transaction of food, etc., since the quality of many of the foods, etc., tends to deteriorate in a short period of time, which may cause disparities in the bargaining positions of the parties involved in the transaction; and

二 食品等の取引が適正かつ安定的に行われることにより、食品等事業者、農林漁業者及び一般消費者の利益に資するものとなるようにすること。

(ii) that transaction of food, etc. being conducted properly and stably contributes to the interests of food, etc. business operators, persons engaged

in agriculture, forestry, or fisheries, and general consumers.

**第二章 食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進のための措置**

**Chapter II Measures to Promote Business Activities by a Food Business Operator, etc. for Realizing a Sustainable Supply of Food, etc.**

**第一節 食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進に関する基本的な方針**

**Section 1 Basic Policy Concerning Promotion of Business Activities by a Food Business Operator, etc. for Realizing a Sustainable Supply of Food, etc.**

第五条 農林水産大臣は、食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進に関する基本的な方針（以下この章において「基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 5 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to formulate a basic policy concerning the promotion of business activities by a food, etc. business operator for realizing a sustainable supply of food, etc., (referred to below as the "basic policy" in this Chapter).

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policy is to prescribe the following matters:

一 安定取引関係確立事業活動等の促進に関する次に掲げる事項

(i) the following matters concerning the promotion of business activities to establish stable transaction relationship, etc.:

イ 安定取引関係確立事業活動等の促進の意義及び目標

(a) the significance and goals of the promotion of business activities to establish stable transaction relationship, etc.; and

ロ 安定取引関係確立事業活動等の実施に関する基本的な事項

(b) basic matters concerning the implementation of business activities to establish stable transaction relationship, etc.;

二 連携支援事業の促進に関する次に掲げる事項

(ii) the following matters concerning the promotion of business for collaborative support: and

イ 連携支援事業の促進の意義及び目標

(a) the significance and goals of the promotion of business for collaborative support; and

ロ 連携支援事業の実施に関する基本的な事項

(b) basic matters concerning the implementation of business for collaborative support;

三 前二号に掲げるもののほか、安定取引関係確立事業活動等及び連携支援事業の促進に関する重要事項

(iii) beyond what is stated in the preceding two items, important matters concerning the promotion of both business activities to establish stable transaction relationship, etc., and business for collaborative support.

3 農林水産大臣は、経済事情の変動その他情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更するものとする。

(3) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to make changes to the basic policy if necessary due to changes in economic conditions or other developments of situation.

4 農林水産大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更しようとするときは、関係行政機関の長（当該行政機関が合議制である場合にあっては、当該行政機関）に協議し、かつ、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くものとする。

(4) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to formulate or amend the basic policy, the Minister is to deliberate with the head of the relevant administrative organ (if the administrative organ adopts a council system, that administrative organ) and hear the opinions of the Council for Policies on Food, Agriculture, and Rural Areas.

5 農林水産大臣は、第一項の規定により基本方針を定め、又は第三項の規定によりこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(5) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has formulated the basic policy pursuant to the provisions of paragraph (1) or has amended it pursuant to the provisions of paragraph (3), the Minister is to make public the basic policy without delay.

## 第二節 安定取引関係確立事業活動計画等

### Section 2 Plans for Business Activities to Establish Stable Transaction Relationship

(安定取引関係確立事業活動計画の認定)

(Approval of Plans for Business Activities to Establish Stable Transaction Relationship)

第六条 安定取引関係確立事業活動を実施しようとする食品等事業者は、農林水産省令で定めるところにより、単独で又は共同して、安定取引関係確立事業活動の実施に関する計画（以下「安定取引関係確立事業活動計画」という。）を作成し、これを農林水産大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 6 (1) A food, etc. business operator that intends to implement business activities to establish stable transaction relationship may, independently or jointly, prepare a plan concerning the implementation of business activities to establish stable transaction relationship (referred to below as a "plan for business activities to establish stable transaction relationship"), and submit it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to obtain the approval, as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 安定取引関係確立事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A plan for business activities to establish stable transaction relationship must contain the following matters:

一 安定取引関係確立事業活動の目標

(i) the goals of the business activities to establish stable transaction relationship ;

二 安定取引関係確立事業活動の内容及び実施時期

(ii) the contents and implementation period of the business activities to establish stable transaction relationship;

三 安定取引関係確立事業活動を実施するために必要な資金の額及びその調達方法

(iii) the amount of funds necessary for implementing the business activities to establish stable transaction relationship and the method of procuring those funds; and

四 安定取引関係確立事業活動の実施が農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与する程度

(iv) the extent to which the implementation of the business activities to establish stable transaction relationship contributes to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries and the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer.

3 安定取引関係確立事業活動計画においては、次の各号に掲げる者の区分に応じ、当該者が行うそれぞれ当該各号に定める措置（当該安定取引関係確立事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する安定取引関係確立事業活動の促進に資するものに限る。）に関する事項を含めることができる。

(3) A plan for business activities to establish stable transaction relationship may include matters concerning the measures specified in the following items according to the category of the persons stated in the respective items (limited to measures that contribute to the promotion of that business activities to establish stable transaction relationship implemented by the food, etc.

business operator that intends to obtain approval of that plan):

一 農林漁業者（当該安定取引関係確立事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する安定取引関係確立事業活動に係る取引の相手方に限る。第五項第三号において同じ。） 農林水産物の生産又は加工の方式の導入又は改善

(i) a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries (limited to the other party of the transaction related to the business activities to establish stable transaction relationship implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of the plan for business activities to establish stable transaction relationship; the same applies in paragraph (5), item (iii)): introduction or improvement of methods of production or processing of agricultural, forestry, and fishery products; and

二 食品等事業者以外の者であつて、当該安定取引関係確立事業活動計画の認定を受

けようとする食品等事業者が実施する安定取引関係確立事業活動に係る技術の研究開発を行うもの 当該技術の研究開発及びその成果の利用

- (ii) a person, other than a food, etc. business operator, that conducts research and development of technology related to the business activities to establish stable transaction relationship implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan for the business activities to establish stable transaction relationship: research and development of that technology and use of the outcomes.

4 安定取引関係確立事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載することができる。

(4) A plan for business activities to establish stable transaction relationship may state the following matters:

- 一 第二項各号に掲げる事項として、次のイからハまでに掲げる行為の区分に応じ、それぞれ当該イからハまでに定める事項

(i) as the matters stated in the items of paragraph (2), the matters prescribed in (a) through (c) below according to the category of acts stated in (a) through (c) respectively:

イ 中小企業等経営強化法（平成十一年法律第十八号）第二条第十項に規定する経営力向上（以下「経営力向上」という。） 同法第十七条第二項各号及び第四項第二号に掲げる事項

(a) the improvement of management capabilities prescribed in Article 2, paragraph (10) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act (Act No. 18 of 1999) (referred to below as "improvement of management capabilities"): the matters stated in the items of Article 17, paragraph (2) and paragraph (4), item (ii) of that Act;

ロ 国立研究開発法人農業・食品産業技術総合研究機構（以下「研究機構」という。）の保有する技術の研究開発に係る設備等（施設、設備、機器、装置又は情報処理の促進に関する法律（昭和四十五年法律第九十号）第二条第二項に規定するプログラムをいう。以下同じ。）及び土地のうち安定取引関係確立事業活動に係る技術の研究開発の促進に資するものとして農林水産省令で定めるもの（以下「安定取引関係確立設備等」という。）の利用 当該安定取引関係確立設備等の種類その他の当該安定取引関係確立設備等の利用の内容に関する事項

(b) use of equipment, etc. (meaning facilities, equipment, machinery, devices, or programs prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act on Facilitation of Information Processing (Act No. 90 of 1970); the same applies below) and land that are related to the research and development of technology and are held by the National Agriculture and Food Research Organization (referred to below as the "NARO"), which are to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those that contribute to the promotion of research and development of technology related to business activities to establish stable transaction relationship

(referred to below as the "equipment, etc. to establish stable transaction relationship"): the type of the relevant equipment, etc. to establish stable transaction relationship, and other matters concerning the contents of the use of that equipment, etc. to establish stable transaction relationship; and  
ハ 産業競争力強化法（平成二十五年法律第九十八号）第二条第十七項に規定する事業再編（以下「事業再編」という。） 同法第二十三条第三項各号に掲げる事項及び同条第四項に規定する措置に関する事項

(c) business restructuring prescribed in Article 2, paragraph (17) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness (Act No. 98 of 2013) (referred to below as "business restructuring"): the matters stated in the items of Article 23, paragraph (3) of that Act and the matters concerning the measures prescribed in paragraph (4) of that Article.

二 前項第二号に定める措置に関する事項として、同号に掲げる者が研究機構の保有する安定取引関係確立設備等を利用する場合における前号ロに定める事項

(ii) the matters specified in (b) of the preceding item in the case where the person stated in that item uses the equipment, etc. to establish stable transaction relationship, held by NARO, as the matters concerning the measures specified in item (ii) of the preceding paragraph.

5 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、当該安定取引関係確立事業活動計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(5) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that an application for approval submitted as stated in paragraph (1) and that the plan for business activities to establish stable transaction relationship conforms to all of the following items, the Minister is to grant that approval:

一 基本方針に照らし適切なものであること。

(i) that it is appropriate in light of the basic policy;

二 当該安定取引関係確立事業活動計画に係る安定取引関係確立事業活動（第三項に規定する措置を含む。次条第二項及び第十九条において同じ。）が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) that the business activities to establish stable transaction relationship (including the measures prescribed in paragraph (3); the same applies in paragraph (2) of the following Article and Article 19) related to that plan for the business activities to establish stable transaction relationship is expected to be implemented reliably;

三 当該安定取引関係確立事業活動の実施が農林漁業者の農林漁業経営の健全な発展に資すること等により、農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与するものであること。

(iii) that the implementation of that business activities to establish stable transaction relationship is to contribute to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries, as well as the food industry, and to the

promotion of the interests of a general consumer, by means such as contributing to a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries' sound development of the management of agriculture, forestry, or fisheries;

四 当該安定取引関係確立事業活動計画に前項第一号イに定める事項が記載されているときは、その内容が中小企業等経営強化法第十七条第六項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(iv) that if that plan for the business activities to establish stable transaction relationship contains the matters specified in item (i), (a) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 17, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act may be granted pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article; and

五 当該安定取引関係確立事業活動計画に前項第一号ハに定める事項が記載されているときは、その内容が産業競争力強化法第二十三条第五項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(v) that if that plan for the business activities to establish stable transaction relationship contains the matters specified in item (i), (c) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 23, paragraph (1) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness may be granted pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article.

6 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があったときは、遅滞なく、その内容を当該申請に係る安定取引関係確立事業活動計画の対象となる事業を所管する大臣（次項において「事業所管大臣」という。）に通知するものとする。

(6) When an application for approval referred to in paragraph (1) is submitted, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to notify the contents of the application to a Minister with jurisdiction over the businesses subject to the plan for business activities to establish stable transaction relationship related to the application (referred to as "competent minister for the business" in the following paragraph) without delay.

7 事業所管大臣は、前項の規定による通知を受けた場合において、必要があると認めるときは、農林水産大臣に対して意見を述べることができる。

(7) When the competent minister for the business has received a notification under the provisions of the preceding paragraph, if it finds it necessary, the competent minister may state an opinion to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

8 農林水産大臣は、第一項の認定をしようとする場合において、当該安定取引関係確立事業活動計画に第四項第一号イに定める事項（農林水産大臣の所管する事業以外の事業に係るものに限る。）が記載されているときは、当該事項について、中小企業等経営強化法第七十三条第四項に規定する大臣（同法第七十五条第一項の規定により当該大臣の権限を行うこととされた地方支分部局の長を含む。）に協議し、その同意を

得なければならない。この場合において、当該大臣は、当該事項が同法第十七条第六項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すると認めるときは、その同意をするものとする。

(8) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to grant approval referred to in paragraph (1), and the matters specified in paragraph (4), item (i), (a) (limited to the matters related to businesses other than those under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries) are stated in that plan for the business activities to establish stable transaction relationship, the Minister must deliberate with and obtain the consent of the minister prescribed in Article 73, paragraph (4) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act (including the head of the local branch office that is to exercise the authority of that minister pursuant to the provisions of Article 75, paragraph (1) of that Act) regarding those matters. In this case, if that minister finds that those matters fall under the case where approval referred to in Article 17, paragraph (1) of that Act may be granted pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article, that minister is to give that consent.

9 農林水産大臣は、第一項の認定をしようとする場合において、当該安定取引関係確立事業活動計画に第四項第一号ハに定める事項（農林水産大臣の所管する事業以外の事業に係るものに限る。）が記載されているときは、当該事項について、産業競争力強化法第百四十七条第一項第九号に定める大臣（同法第百四十八条の規定により当該大臣の権限を委任することとされた地方支分部局の長を含む。）に協議し、その同意を得なければならない。この場合において、当該大臣は、当該事項が同法第二十三条第五項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すると認めるときは、その同意をするものとする。

(9) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to grant approval referred to in paragraph (1), and the matters specified in paragraph (4), item (i), (c) (limited to the matters related to businesses other than those under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries) are stated in that plan for the business activities to establish stable transaction relationship, the Minister must deliberate with and obtain that consent of the minister specified in Article 147, paragraph (1), item (ix) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness (including the head of the local branch office that is delegated the authority of the minister pursuant to the provisions of Article 148 of that Act) regarding those matters. In this case, if that minister finds that those matters fall under the case where the approval referred to in Article 23, paragraph (1) of that Act may be granted pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article, the minister is to give that consent.

10 農林水産大臣は、第四項第一号ロに定める事項又は同項第二号に掲げる事項が記載された安定取引関係確立事業活動計画につき第一項の認定をしたときは、遅滞なく、

その旨を研究機構に通知するものとする。

- (10) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has granted approval referred to in paragraph (1) regarding the plan for business activities to establish stable transaction relationship that includes the matters specified in paragraph (4), item (i), (b) or the matters stated in item (ii) of that paragraph, the Minister is to notify NARO of that fact without delay.

(安定取引関係確立事業活動計画の変更等)

(Changes to Plans for Business Activities to Establish Stable Transaction Relationship)

第七条 安定取引関係確立事業活動計画につき前条第一項の認定を受けた食品等事業者（以下「認定安定取引関係確立事業者」という。）は、当該認定に係る安定取引関係確立事業活動計画を変更しようとするときは、農林水産大臣の認定を受けなければならない。

Article 7 (1) A food, etc. business operator that has been granted the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article regarding a plan for business activities to establish stable transaction relationship (referred to below as an "approved business operator to establish stable transaction relationship") must obtain the approval of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries if it intends to make changes to that plan for business activities to establish stable transaction relationship related to that approval.

2 農林水産大臣は、認定安定取引関係確立事業者（当該認定安定取引関係確立事業者に係る前条第三項に規定する措置を行うそれぞれ同項各号に掲げる者を含む。第二十条において同じ。）が前条第一項の認定に係る安定取引関係確立事業活動計画（前項の規定による変更の認定があったときは、その変更後のもの）に従って安定取引関係確立事業活動を実施していないと認めるときは、その認定を取り消すことができる。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that an approved business operator to establish stable transaction relationship (including a person stated in each item of paragraph (3) of the preceding Article who carries out the measures prescribed in that paragraph related to that approved business operator to establish stable transaction relationship; the same applies in Article 20) is not implementing the business activities to establish stable transaction relationship in accordance with the plan for business activities to establish stable transaction relationship related to the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article (if an approval has been granted for a change under the provisions of the preceding paragraph, the plan after that change), the Minister may revoke that approval.

3 前条第五項から第九項までの規定は第一項の規定による変更の認定について、同条第十項の規定は当該認定及び前項の規定による認定の取消しについて、それぞれ準用する。

(3) The provisions of paragraphs (5) through (9) of the preceding Article apply

mutatis mutandis to the approval of changes under the provisions of paragraph (1), and the provisions of paragraph (10) of that Article apply mutatis mutandis to that approval and the revocation of the approval under the provisions of the preceding paragraph.

(流通合理化事業活動計画の認定等)

(Approval of Plans for Business Activities to Rationalize Distribution)

第八条 流通合理化事業活動を実施しようとする食品等事業者は、農林水産省令で定めるところにより、単独で又は共同して、流通合理化事業活動の実施に関する計画（以下「流通合理化事業活動計画」という。）を作成し、これを農林水産大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 8 (1) A food, etc. business operator that intends to implement business activities to rationalize distribution may, independently or jointly, prepare a plan concerning the implementation of business activities to rationalize distribution (referred to below as a "plan for business activities to rationalize distribution"), and submit it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to obtain the approval, as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 流通合理化事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A Plan for business activities to rationalize distribution must state the following matters:

一 流通合理化事業活動の目標

(i) the goals of the business activities to rationalize distribution;

二 流通合理化事業活動の内容及び実施時期

(ii) the contents and implementation period of the business activities to rationalize distribution;

三 流通合理化事業活動を実施するために必要な資金の額及びその調達方法

(iii) the amount of funds necessary for implementing the business activities to rationalize distribution and the method of procuring those funds; and

四 流通合理化事業活動の実施が農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与する程度

(iv) the extent to which the implementation of the business activities to rationalize distribution contributes to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries and the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer.

3 流通合理化事業活動計画においては、食品等事業者以外の者であつて、当該流通合理化事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する流通合理化事業活動に係る技術の研究開発を行うものが行う当該技術の研究開発及びその成果の利用（当該流通合理化事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する流通合理化事業活動の促進に資するものに限る。）に関する事項を含めることができる。

(3) A plan for business activities to rationalize distribution may include matters

concerning the research and development of technology and the use of the outcomes (limited to those contributing to the promotion of that business activities to rationalize distribution implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan) conducted by a person, other than a food, etc. business operator, that conducts research and development of that technology related to the business activities to rationalize distribution implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan for the business activities to rationalize distribution.

4 流通合理化事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載することができる。

(4) A plan for business activities to rationalize distribution may state the following matters:

一 第二項各号に掲げる事項として、次のイからハまでに掲げる行為の区分に応じ、それぞれ当該イからハまでに定める事項

(i) as the matters stated in the items of paragraph (2), the matters prescribed in (a) through (c) below according to the category of acts stated in (a) through (c) respectively:

イ 経営力向上 中小企業等経営強化法第十七条第二項各号及び第四項第二号に掲げる事項

(a) improvement of management capabilities: the matters stated in the items of Article 17, paragraph (2) and paragraph (4), item (ii) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act;

ロ 研究機構の保有する技術の研究開発に係る設備等及び土地のうち流通合理化事業活動に係る技術の研究開発の促進に資するものとして農林水産省令で定めるもの（以下「流通合理化設備等」という。）の利用 当該流通合理化設備等の種類その他の当該流通合理化設備等の利用の内容に関する事項

(b) use of equipment, etc. and land held by NARO related to the research and development of technology, which are to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those that contribute to the promotion of research and development of technology related to business activities to rationalize distribution (referred to below as the "equipment, etc. to rationalize distribution"): the type of the relevant equipment, etc. to rationalize distribution, and other matters concerning the contents of the use of that equipment, etc. to rationalize distribution; and

ハ 事業再編 産業競争力強化法第二十三条第三項各号に掲げる事項及び同条第四項に規定する措置に関する事項

(c) business restructuring: the matters stated in the items of Article 23, paragraph (3) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness and the matters concerning the measures prescribed in paragraph (4) of that Article.

二 前項に規定する措置に関する事項として、同項に規定する食品等事業者以外の者が研究機構の保有する流通合理化設備等を利用する場合における前号ロに定める事項

(ii) the matters specified in (b) of the preceding item in the case where the person other than the food, etc. business operator prescribed in the preceding paragraph uses the equipment, etc. to rationalize distribution, held by NARO, as the matters concerning the measures prescribed in that paragraph.

5 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、当該流通合理化事業活動計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(5) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that an application for approval submitted as stated in paragraph (1) and that the plan for business activities to rationalize distribution conforms to all of the following items, the Minister is to grant that approval:

一 基本方針に照らし適切なものであること。

(i) that it is appropriate in light of the basic policy;

二 当該流通合理化事業活動計画に係る流通合理化事業活動（第三項に規定する措置を含む。第七項において読み替えて準用する前条第二項及び第十九条において同じ。）が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) that the business activities to rationalize distribution (including the measures prescribed in paragraph (3); the same applies in paragraph (2) of the preceding Article and Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) following the deemed replacement of terms) related to that plan for the business activities to rationalize distribution is expected to be implemented reliably;

三 当該流通合理化事業活動の実施が食品等の流通の経費の削減、価値の向上又は新たな需要の開拓に相当程度資すること等により、農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与するものであること。

(iii) that the implementation of that business activities to rationalize distribution is to contribute to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries, as well as the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer, by means such as contributing considerably to the reduction of distribution costs, improvement of value, or the development of new demand for food, etc.;

四 当該流通合理化事業活動計画に前項第一号イに定める事項が記載されているときは、その内容が中小企業等経営強化法第十七条第六項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(iv) that if that plan for the business activities to rationalize distribution contains the matters specified in item (i), (a) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 17, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act

may be granted pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article;  
and

五 当該流通合理化事業活動計画に前項第一号ハに定める事項が記載されているときは、その内容が産業競争力強化法第二十三条第五項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(v) that if that plan for the business activity to rationalize distribution contains the matters specified in item (i), (c) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 23, paragraph (1) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness may be granted pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article.

6 第六条第六項から第十項までの規定は、第一項の認定について準用する。この場合において、同条第六項及び第八項から第十項までの規定中「安定取引関係確立事業活動計画」とあるのは「流通合理化事業活動計画」と、同条第八項中「第四項第一号イ」とあるのは「第八条第四項第一号イ」と、同条第九項中「第四項第一号ハ」とあるのは「第八条第四項第一号ハ」と、同条第十項中「第四項第一号ロ」とあるのは「第八条第四項第一号ロ」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 6, paragraphs (6) through (10) apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1). In this case, the term "plan for business activities to establish stable transaction relationship" in paragraphs (6) and (8) through (10) of that Article is deemed to be replaced with "plan for business activities to rationalize distribution"; the term "paragraph (4), item (i), (a)" in paragraph (8) of that Article is deemed to be replaced with "Article 8, paragraph (4), item (i), (a)"; the term "paragraph (4), item (i), (c)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "Article 8, paragraph (4), item (i), (c)"; and the term "paragraph (4), item (i), (b)" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "Article 8, paragraph (4), item (i), (b)".

7 前条の規定は、流通合理化事業活動計画につき第一項の認定を受けた食品等事業者（以下「認定流通合理化事業者」という。）について準用する。この場合において、同条第二項中「前条第三項に規定する措置を行うそれぞれ同項各号に掲げる者を含む。第二十条において同じ。」とあるのは「次条第三項に規定する措置を行う者を含む。」と、同条第三項中「前条第五項から第九項まで」とあるのは「前条第六項から第九項まで及び次条第五項」と、「同条第十項」とあるのは「前条第十項」と、同項において準用する第六条第八項中「第四項第一号イ」とあるのは「第八条第四項第一号イ」と、同条第九項中「第四項第一号ハ」とあるのは「第八条第四項第一号ハ」と、同条第十項中「第四項第一号ロ」とあるのは「第八条第四項第一号ロ」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to a food, etc. business operator that has been granted the approval referred to in paragraph (1) for a plan for business activities to rationalize distribution (referred to below as a "approved business operator to rationalize distribution"). In this

case, the phrase "including a person stated in each item of paragraph (3) of the preceding Article who carries out the measures prescribed in that paragraph; the same applies in Article 20" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "including a person who carries out the measures prescribed in paragraph (3) of the following Article"; the phrase "paragraphs (5) through (9) of the preceding Article" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "paragraphs (6) through (9) of the preceding Article and paragraph (5) of the following Article"; the phrase "paragraph (10) of that Article" in that paragraph is deemed to be replaced with "paragraph (10) of the preceding Article"; the phrase "paragraph (4), item (i), (a)" in Article 6, paragraph (8) as applied mutatis mutandis pursuant to that paragraph is deemed to be replaced with "Article 8, paragraph (4), item (i), (a)"; the phrase "paragraph (4), item (i), (c)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "Article 8, paragraph (4), item (i), (c)"; and the phrase "paragraph (4), item (i), (b)" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "Article 8, paragraph (4), item (i), (b)".

(環境負荷低減事業活動計画の認定等)

(Approval of Plans for Environmental Burden Reducing Business Activities)

第九条 環境負荷低減事業活動を実施しようとする食品等事業者は、農林水産省令で定めるところにより、単独で又は共同して、環境負荷低減事業活動の実施に関する計画（以下「環境負荷低減事業活動計画」という。）を作成し、これを農林水産大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 9 (1) A food, etc. business operator that intends to implement business activities to reduce environmental burden may, independently or jointly, prepare a plan concerning the implementation of business activities to reduce environmental burden (referred to below as a "plan for business activities to reduce environmental burden"), and submit it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to obtain the approval, as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 環境負荷低減事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A plan for business activities to reduce environmental burden must state the following matters:

一 環境負荷低減事業活動の目標

(i) the goals of the business activities to reduce environmental burden;

二 環境負荷低減事業活動の内容及び実施時期

(ii) the contents and implementation period of the business activities to reduce environmental burden;

三 環境負荷低減事業活動を実施するために必要な資金の額及びその調達方法

(iii) the amount of funds necessary for implementing the business activities to reduce environmental impact and the method of procuring those funds; and

四 環境負荷低減事業活動の実施が農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与する程度

(iv) the extent to which the implementation of the business activities to reduce environmental burden contributes to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries and the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer.

3 環境負荷低減事業活動計画においては、食品等事業者以外の者であつて、当該環境負荷低減事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する環境負荷低減事業活動に係る技術の研究開発を行うものが行う当該技術の研究開発及びその成果の利用（当該環境負荷低減事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する環境負荷低減事業活動の促進に資するものに限る。）に関する事項を含めることができる。

(3) A plan for business activities to reduce environmental burden may include matters concerning the research and development of technology and the use of the outcomes (limited to those contributing to the promotion of that business activities to reduce environmental burden implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan) conducted by a person, other than a food, etc. business operator, that conducts research and development of that technology related to the business activities to reduce environmental burden implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan for a business activity to reduce environmental burden.

4 環境負荷低減事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載することができる。

(4) A plan for business activities to reduce environmental burden may state the following matters:

一 第二項各号に掲げる事項として、次のイからニまでに掲げる行為の区分に応じ、それぞれ当該イからニまでに定める事項

(i) as the matters stated in the items of paragraph (2), the matters prescribed in (a) through (d) below according to the category of acts stated in (a) through (d), respectively:

イ 経営力向上 中小企業等経営強化法第十七条第二項各号及び第四項第二号に掲げる事項

(a) the improvement of management capabilities: the matters stated in the items of Article 17, paragraph (2) and paragraph (4), item (ii) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act;

ロ 研究機構の保有する技術の研究開発に係る設備等及び土地のうち環境負荷低減事業活動に係る技術の研究開発の促進に資するものとして農林水産省令で定めるもの（以下「環境負荷低減設備等」という。）の利用 当該環境負荷低減設備等の種類その他の当該環境負荷低減設備等の利用の内容に関する事項

(b) use of equipment, etc. and land held by NARO related to the research and development of technologies, which are to be specified by Order of the

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those that contribute to the promotion of research and development of technology related to business activities to reduce environmental burden (referred to below as the "equipment, etc. to reduce environmental burden"): the type of the relevant equipment, etc. to reduce environmental burden, and other matters concerning the contents of the use of that equipment, etc. to reduce environmental burden;

ハ 産業競争力強化法第二十一条の二十第二項第二号に規定するエネルギー利用環境負荷低減事業適応 同法第二十一条の二十二第三項各号に掲げる事項

(c) business adaptation for reducing the environmental burden caused by energy use prescribed in Article 21-20, paragraph (2), item (ii) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness: the matters stated in the items of Article 21-22, paragraph (3) of that Act; and

ニ 事業再編 産業競争力強化法第二十三条第三項各号に掲げる事項及び同条第四項に規定する措置に関する事項

(d) business restructuring: the matters stated in the items of Article 23, paragraph (3) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness and the matters concerning the measures prescribed in paragraph (4) of that Article.

二 前項に規定する措置に関する事項として、同項に規定する食品等事業者以外の者が研究機構の保有する環境負荷低減設備等を利用する場合における前号ロに定める事項

(ii) the matters specified in (b) of the preceding item in the case where a person other than the food, etc. business operator prescribed in the preceding paragraph uses the equipment, etc. to reduce environmental burden, held by NARO, as the matters concerning the measures prescribed in that paragraph.

5 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、当該環境負荷低減事業活動計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(5) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that an application for approval submitted as stated in paragraph (1) and that the plan for business activities to reduce environmental burden conforms to all of the following items, the Minister is to grant that approval:

一 基本方針に照らし適切なものであること。

(i) that it is appropriate in light of the basic policy;

二 当該環境負荷低減事業活動計画に係る環境負荷低減事業活動（第三項に規定する措置を含む。第八項において読み替えて準用する第七条第二項及び第十九条において同じ。）が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) that the business activities to reduce environmental burden (including the measures prescribed in paragraph (3); the same applies in Article 7, paragraph (2) and Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to

paragraph (8) following the deemed replacement of terms) related to that plan for the business activities to reduce environmental burden is expected to be implemented reliably;

三 当該環境負荷低減事業活動が、食品等の製造、加工、流通又は販売に関する技術水準並びに当該食品等事業者の事業の性質及び規模に照らして適切な食品等の製造、加工、流通又は販売の方法を用いて実施されること等により、環境への負荷の低減又は資源の有効利用に資することを通じて、農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与するものであること。

(iii) that the business activities to reduce environmental burden are to contribute to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries as well as the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer, through serving to reduce environmental burden or to the effective use of resources by being implemented using appropriate methods of manufacturing, processing, distributing, or selling of food, etc., in light of the technical standards regarding the manufacturing, processing, distribution, or selling of food, etc. and the nature and scale of the business of the food, etc. business operator;

四 当該環境負荷低減事業活動計画に前項第一号イに定める事項が記載されているときは、その内容が中小企業等経営強化法第十七条第六項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(iv) that if that plan for business activities to reduce environmental burden contains the matters specified in item (i), (a) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 17, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act may be granted pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article;

五 当該環境負荷低減事業活動計画に前項第一号ハに定める事項が記載されているときは、その内容が産業競争力強化法第二十一条の二十二第四項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(v) that if that plan for the business activities to reduce environmental burden contains the matters specified in item (i), (c) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 21-22, paragraph (1) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness may be granted pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article; and

六 当該環境負荷低減事業活動計画に前項第一号ニに定める事項が記載されているときは、その内容が産業競争力強化法第二十三条第五項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(vi) that if that plan for the business activities to reduce environmental burden contains the matters specified in item (i), (d) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 23, paragraph (1) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness may be granted pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article.

6 農林水産大臣は、第一項の認定をしようとする場合において、当該環境負荷低減事業活動計画に第四項第一号ハに定める事項（農林水産大臣の所管する事業以外の事業に係るものに限る。）が記載されているときは、当該事項について、産業競争力強化法第百四十七条第一項第七号に定める大臣（同法第百四十八条の規定により当該大臣の権限を委任することとされた地方支分部局の長を含む。）に協議し、その同意を得なければならない。この場合において、当該大臣は、当該事項が同法第二十一条の二十二第四項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すると認めるときは、その同意をするものとする。

(6) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to grant approval referred to in paragraph (1), and the matters specified in paragraph (4), item (i), (c) (limited to the matters related to businesses other than those under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries) are stated in that plan for business activities to reduce environmental burden, the Minister must deliberate with and obtain that consent of the minister specified in Article 147, paragraph (1), item (vii) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness (including the head of the local branch office that is delegated the authority of the minister pursuant to the provisions of Article 148 of that Act) regarding those matters. In this case, if that minister finds that those matters fall under the case where approval referred to in Article 21-22, paragraph (1) of that Act may be granted pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article, that minister is to give that consent.

7 第六条第六項から第十項までの規定は、第一項の認定について準用する。この場合において、同条第六項及び第八項から第十項までの規定中「安定取引関係確立事業活動計画」とあるのは「環境負荷低減事業活動計画」と、同条第八項中「第四項第一号イ」とあるのは「第九条第四項第一号イ」と、同条第九項中「第四項第一号ハ」とあるのは「第九条第四項第一号ニ」と、同条第十項中「第四項第一号ロ」とあるのは「第九条第四項第一号ロ」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of Article 6, paragraphs (6) through (10) apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1). In this case, the term "plan for business activities to establish stable transaction relationship" in paragraph (6) and paragraphs (8) through (10) of that Article is deemed to be replaced with "plan for business activities to reduce environmental burden"; the phrase "paragraph (4), item (i), (a)" in paragraph (8) of that Article is deemed to be replaced with "Article 9, paragraph (4), item (i), (a)"; the phrase "paragraph (4), item (i), (c)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "Article 9, paragraph (4), item (i), (d)"; and the phrase "paragraph (4), item (i), (b)" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "Article 9, paragraph (4), item (i), (b)".

8 第七条の規定は、環境負荷低減事業活動計画につき第一項の認定を受けた食品等事業者（以下「認定環境負荷低減事業者」という。）について準用する。この場合において、同条第二項中「前条第三項に規定する措置を行うそれぞれ同項各号に掲げる者

を含む。第二十条において同じ。」とあるのは「第九条第三項に規定する措置を行う者を含む。」と、同条第三項中「前条第五項から第九項まで」とあるのは「前条第六項から第九項まで並びに第九条第五項及び第六項」と、「同条第十項」とあるのは「前条第十項」と、同項において準用する第六条第八項中「第四項第一号イ」とあるのは「第九条第四項第一号イ」と、同条第九項中「第四項第一号ハ」とあるのは「第九条第四項第一号ニ」と、同条第十項中「第四項第一号ロ」とあるのは「第九条第四項第一号ロ」と読み替えるものとする。

- (8) The provisions of Article 7 apply *mutatis mutandis* to a food, etc. business operator that has been granted the approval referred to in paragraph (1) for a plan for business activities to reduce environmental burden (referred to below as an "approved business operator to reduce environmental burden"). In this case, the phrase "including a person stated in each item of paragraph (3) of the preceding Article who carries out the measures prescribed in that paragraph; the same applies in Article 20" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "including a person who carries out the measures prescribed in Article 9, paragraph (3)"; the phrase "paragraphs (5) through (9) of the preceding Article" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "paragraphs (6) through (9) of the preceding Article and Article 9, paragraphs (5) and (6)"; the phrase "paragraph (10) of that Article" is deemed to be replaced with "paragraph (10) of the preceding Article"; the phrase "paragraph (4), item (i), (a)" in Article 6, paragraph (8) as applied *mutatis mutandis* pursuant to that paragraph is deemed to be replaced with "Article 9, paragraph (4), item (i), (a)"; the phrase "paragraph (4), item (i), (c)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "Article 9, paragraph (4), item (i), (d)"; and the phrase "paragraph (4), item (i), (b)" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "Article 9, paragraph (4), item (i), (b)".

(消費者選択支援事業活動計画の認定等)

(Approval of Plans for Business Activities to Support Consumer Choice)

第十条 消費者選択支援事業活動を実施しようとする食品等事業者は、農林水産省令で定めるところにより、単独で又は共同して、消費者選択支援事業活動の実施に関する計画（以下「消費者選択支援事業活動計画」という。）を作成し、これを農林水産大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 10 (1) A food, etc. business operator that intends to implement business activities to support consumer choice may, independently or jointly, prepare a plan for the implementation of a business activity to support consumer choice (referred to below as a "plan for business activities to support consumer choice"), and submit it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to obtain approval, as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 消費者選択支援事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A plan for business activities to support consumer choice must state the following matters:

一 消費者選択支援事業活動の目標

(i) the goals of the business activities to support consumer choice;

二 消費者選択支援事業活動の内容及び実施時期

(ii) the contents and implementation period of the business activities to support consumer choice;

三 消費者選択支援事業活動を実施するために必要な資金の額及びその調達方法

(iii) the amount of funds necessary for implementing the business activities to support consumer choice and the method of procuring those funds; and

四 消費者選択支援事業活動の実施が農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与する程度

(iv) the extent to which the implementation of the business activities to support consumer choice contributes to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries and the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer.

3 消費者選択支援事業活動計画においては、食品等事業者以外の者であつて、当該消費者選択支援事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する消費者選択支援事業活動に係る技術の研究開発を行うものが行う当該技術の研究開発及びその成果の利用（当該消費者選択支援事業活動計画の認定を受けようとする食品等事業者が実施する消費者選択支援事業活動の促進に資するものに限る。）に関する事項を含めることができる。

(3) A plan for business activities to support consumer choice may include matters concerning the research and development of technology and the use of the outcomes (limited to those contributing to the promotion of that business activities to support consumer choice implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan) conducted by a person, other than a food, etc. business operator, that conducts research and development of that technology related to the business activities to support consumer choice implemented by the food, etc. business operator that intends to obtain approval of that plan for the business activities to support consumer choice.

4 消費者選択支援事業活動計画においては、次に掲げる事項を記載することができる。

(4) A plan for business activities to support consumer choice may state the following matters:

一 第二項各号に掲げる事項として、次のイからハまでに掲げる行為の区分に応じ、それぞれ当該イからハまでに定める事項

(i) as the matters stated in the items of paragraph (2), the matters prescribed in (a) through (c) below according to the category of acts stated in (a) through

(c) respectively;

イ 経営力向上 中小企業等経営強化法第十七条第二項各号及び第四項第二号に掲げる事項

(a) improvement of management capabilities: the matters stated in the items of Article 17, paragraph (2) and paragraph (4), item (ii) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act;

ロ 研究機構の保有する技術の研究開発に係る設備等及び土地のうち消費者選択支援事業活動に係る技術の研究開発の促進に資するものとして農林水産省令で定めるもの（以下「消費者選択支援設備等」という。）の利用 当該消費者選択支援設備等の種類その他の当該消費者選択支援設備等の利用の内容に関する事項

(b) use of equipment, etc. and land held by NARO related to the research and development of technology, which are to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as those that contribute to the promotion of research and development of technology related to business activities to support consumer choice (referred to below as the "equipment, etc. to support consumer choice"): the type of the relevant equipment, etc. to support consumer choice, and other matters concerning the contents of the use of that equipment, etc. to support consumer choice; and

ハ 事業再編 産業競争力強化法第二十三条第三項各号に掲げる事項及び同条第四項に規定する措置に関する事項

(c) business restructuring: the matters stated in the items of Article 23, paragraph (3) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness and the matters concerning the measures prescribed in paragraph (4) of that Article.

二 前項に規定する措置に関する事項として、同項に規定する食品等事業者以外の者が研究機構の保有する消費者選択支援設備等を利用する場合における前号ロに定める事項

(ii) the matters specified in (b) of the preceding item in the case where the person other than the food, etc. business operator prescribed in the preceding paragraph uses the equipment, etc. to support consumer choice, held by NARO, as matters concerning the measures prescribed in that paragraph,.

5 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、当該消費者選択支援事業活動計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。

(5) When the Minister finds that an application for approval submitted as stated in paragraph (1) and that the plan for business activities to support consumer choice conforms to all of the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to grant that approval:

一 基本方針に照らし適切なものであること。

(i) that it is appropriate in light of the basic policy;

二 当該消費者選択支援事業活動計画に係る消費者選択支援事業活動（第三項に規定する措置を含む。第七項において読み替えて準用する第七条第二項及び第十九条において同じ。）が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) that the business activities to support consumer choice (including the measures prescribed in paragraph (3); the same applies in Article 7, paragraph (2) and Article 19 as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) following the deemed replacement of terms) related to that plan for business activities to support consumer choice is expected to be implemented reliably;

三 当該消費者選択支援事業活動が、環境への負荷の低減又は資源の有効利用に資する食品等その他の食品等の持続的な供給の実現に配慮した食品等に係る正確な情報の管理及び伝達の方法を用いて実施されること等により、一般消費者によるこれらの食品等の選択に資することを通じて、農林漁業及び食品産業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に寄与するものであること。

(iii) that the business activities to support consumer choice are to contribute to the growth and development of the agriculture, forestry, or fisheries as well as the food industry, and to the promotion of the interests of a general consumer, through serving to the choices of food, etc., made by general consumers, by being implemented using methods for the management and transmission of accurate information on food, etc., which take into account the realization of a sustainable supply of food, etc., including food, etc., that contributes to the reduction of environmental burden or the effective use of resources;

四 当該消費者選択支援事業活動計画に前項第一号イに定める事項が記載されているときは、その内容が中小企業等経営強化法第十七条第六項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(iv) that if that plan for business activities to support consumer choice contains the matters specified in item (i), (a) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 17, paragraph (1) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act may be granted pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article; and

五 当該消費者選択支援事業活動計画に前項第一号ハに定める事項が記載されているときは、その内容が産業競争力強化法第二十三条第五項の規定により同条第一項の認定をすることができる場合に該当すること。

(v) that if that plan for business activities to support consumer choice contains the matters specified in item (i), (c) of the preceding paragraph, the contents fall under the cases where the approval under Article 23, paragraph (1) of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness may be granted pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article.

6 第六条第六項から第十項までの規定は、第一項の認定について準用する。この場合において、同条第六項及び第八項から第十項までの規定中「安定取引関係確立事業活

動計画」とあるのは「消費者選択支援事業活動計画」と、同条第八項中「第四項第一号イ」とあるのは「第十条第四項第一号イ」と、同条第九項中「第四項第一号ハ」とあるのは「第十条第四項第一号ハ」と、同条第十項中「第四項第一号ロ」とあるのは「第十条第四項第一号ロ」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 6, paragraphs (6) through (10) apply mutatis mutandis to the approval referred to in paragraph (1). In this case, the term "plan for business activities to establish stable transaction relationship" in paragraphs (6) and (8) through (10) of that Article is deemed to be replaced with "plan for business activities to support consumer choice"; the phrase "paragraph (4), item (i), (a)" in paragraph (8) of that Article is deemed to be replaced with "Article 10, paragraph (4), item (i), (a)"; the phrase "paragraph (4), item (i), (c)" in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "Article 10, paragraph (4), item (i), (c)"; and the phrase "paragraph (4), item (i), (b)" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "Article 10, paragraph (4), item (i), (b)".

7 第七条の規定は、消費者選択支援事業活動計画につき第一項の認定を受けた食品等事業者（以下「認定消費者選択支援事業者」という。）について準用する。この場合において、同条第二項中「前条第三項に規定する措置を行うそれぞれ同項各号に掲げる者を含む。第二十条において同じ。」とあるのは「第十条第三項に規定する措置を行う者を含む。」と、同条第三項中「前条第五項から第九項まで」とあるのは「前条第六項から第九項まで及び第十条第五項」と、「同条第十項」とあるのは「前条第十項」と、同項において準用する第六条第八項中「第四項第一号イ」とあるのは「第十条第四項第一号イ」と、同条第九項中「第四項第一号ハ」とあるのは「第十条第四項第一号ハ」と、同条第十項中「第四項第一号ロ」とあるのは「第十条第四項第一号ロ」と読み替えるものとする。

(7) The provisions of Article 7 apply mutatis mutandis to a food, etc. business operator that has been granted the approval referred to in paragraph (1) for a plan for business activities to support consumer choice (referred to below as an "approved business operator to support consumer choice"). In this case, the phrase "including a person stated in each item of paragraph (3) of the preceding Article who carries out the measures prescribed in that paragraph; the same applies in Article 20" in paragraph (2) of that Article is deemed to be replaced with "including a person who carries out the measures prescribed in Article 10, paragraph (3)"; the phrase "paragraphs (5) through (9) of the preceding Article" in paragraph (3) of that Article is deemed to be replaced with "paragraphs (6) through (9) of the preceding Article and Article 10, paragraph (5)"; the phrase "paragraph (10) of that Article" in that paragraph is deemed to be replaced with "paragraph (10) of the preceding Article"; the phrase "paragraph (4), item (i), (a)" in Article 6, paragraph (8) as applied mutatis mutandis pursuant to that paragraph is deemed to be replaced with "Article 10, paragraph (4), item (i), (a)"; the phrase "paragraph (4), item (i), (c)"

in paragraph (9) of that Article is deemed to be replaced with "Article 10, paragraph (4), item (i), (c)"; and the phrase "paragraph (4), items (i), (b)" in paragraph (10) of that Article is deemed to be replaced with "Article 10, paragraph (4), item (i), (b)".

### 第三節 連携支援計画

#### Section 3 Plans for Collaborative Support

(連携支援計画の認定)

(Approval of Plans for Collaborative Support)

第十一条 連携支援事業を実施しようとする者は、農林水産省令で定めるところにより、共同して、連携支援事業の実施に関する計画（以下「連携支援計画」という。）を作成し、これを農林水産大臣に提出して、その認定を受けることができる。

Article 11 (1) A person who intends to implement a business for collaborative support may jointly prepare a plan concerning the implementation of the business for collaborative support (referred to below as a "plan for collaborative support") and submit it to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries to obtain the approval, as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 連携支援計画においては、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) A plan for collaborative support must state the following matters:

一 連携支援事業の目標

(i) the goal of the business for collaborative support;

二 連携支援事業の内容及び実施時期

(ii) the contents and implementation period of the business for collaborative support;

三 連携支援事業を実施する者の役割分担、相互の提携又は連絡に関する事項

(iii) matters concerning the sharing of roles, mutual cooperation, or liaison among persons who implement the business for collaborative support .

3 連携支援計画においては、連携支援事業の実施に当たっての補助金等交付財産（補助金等に係る予算の執行の適正化に関する法律（昭和三十年法律第百七十九号。以下この項及び第十八条において「補助金等適正化法」という。）第二十二条に規定する財産をいう。以下この項において同じ。）の活用（補助金等交付財産を当該補助金等交付財産に充てられた補助金等（補助金等適正化法第二条第一項に規定する補助金等をいう。）の交付の目的以外の目的に使用し、譲渡し、交換し、貸し付け、又は担保に供することをいう。）に関する事項を記載することができる。

(3) A plan for collaborative support may include matters concerning the utilization of subsidized assets (meaning assets provided for in Article 22 of the Act on Regulation of Execution of Budget Pertaining to Subsidies, etc. (Act No. 179 of 1955; referred to below as the "Act on Regulation of Subsidies" in this paragraph and Article 18); the same applies below in this paragraph) (meaning

using, transferring, exchanging, lending, or providing subsidized assets as collateral for purposes other than the purpose of granting subsidies, etc. (meaning subsidies, etc. provided for in Article 2, paragraph (1) of the Act on Regulation of Subsidies) allocated to that subsidized assets) in implementing the business for collaborative support.

4 農林水産大臣は、第一項の認定の申請があった場合において、当該連携支援計画が次の各号のいずれにも適合するものであると認めるときは、その認定をするものとする。ただし、当該連携支援計画に前項に規定する事項の記載がある場合にあっては、あらかじめ当該事項に係る関係行政機関の長に協議し、その同意を得なければならない。

(4) When the Minister finds that an application for approval referred to in paragraph (1) and that the plan for collaborative support conforms to all of the following items, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to grant that approval; provided, however, that if that plan for collaborative support contains the matters prescribed in the preceding paragraph, the Minister, in advance, must deliberate with and obtain that consent of the head of the relevant administrative organ regarding those matters:

一 基本方針に照らし適切なものであること。

(i) that it is appropriate in light of the basic policy;

二 当該連携支援計画に係る連携支援事業が確実に実施されると見込まれるものであること。

(ii) that the business for collaborative support related to that plan for collaborative support is expected to be implemented reliably.

(連携支援計画の変更等)

(Changes to a Plan for Collaborative Support)

第十二条 連携支援計画につき前条第一項の認定を受けた者（以下「認定連携支援事業者」という。）は、当該認定に係る連携支援計画を変更しようとするときは、農林水産大臣の認定を受けなければならない。

Article 12 (1) A person who has been granted the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article regarding a plan for collaborative support (referred to below as an "approved business operator for collaborative support") must obtain approval from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries if the person intends to make changes to that plan for collaborative support related to that approval.

2 農林水産大臣は、認定連携支援事業者が前条第一項の認定に係る連携支援計画（前項の規定による変更の認定があったときは、その変更後のもの。第十八条において「認定連携支援計画」という。）に従って連携支援事業を実施していないと認めるときは、その認定を取り消すことができる。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that an approved business operator to support collaboratively is not implementing the business

for collaborative support in accordance with the plan for collaborative support related to the approval referred to in paragraph (1) of the preceding Article (if an approval has been granted for a change under the provisions of the preceding paragraph, the plan after that change; referred to as an "approved plan for collaborative support" in Article 18), the Minister may revoke that approval.

3 前条第四項の規定は、第一項の規定による変更の認定について準用する。

(3) The provisions of paragraph (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the approval of changes under the provisions of paragraph (1).

#### 第四節 支援措置等

#### Section 4 Support Measures

##### 第一款 中小企業等経営強化法の特例

##### Subsection 1 Special Provisions of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act

第十三条 安定取引関係確立事業活動等を実施しようとする食品等事業者（中小企業等経営強化法第二条第六項に規定する特定事業者等に該当するものに限る。）が次の各号に掲げる計画につきそれぞれ当該各号に定める認定を受けたときは、当該食品等事業者に対する同法第十七条第一項の認定（同法第十八条第一項の規定による変更の認定を含む。）があったものとみなして、同法第十八条第二項、第十九条、第二十三条、第二十九条、第七十条第三項及び第七項、第七十一条第二項、第七十三条第四項、第七十五条第一項並びに第七十六条の規定を適用する。

Article 13 When a food, etc. business operator that intends to implement business activities to establish stable transaction relationship, etc. (limited to one that falls under a specified business operator, etc., prescribed in Article 2, paragraph (6) of the Small and Medium-Sized Enterprises Business Enhancement Act) , has been granted the approval specified in the following items of the plan stated in the respective items, the provisions of Article 18, paragraph (2); Article 19; Article 23; Article 29; Article 70, paragraphs (3) and (7); Article 71, paragraph (2); Article 73, paragraph (4); Article 75, paragraph (1); and Article 76 of that Act apply by deeming that the approval referred to in Article 17, paragraph (1) of that Act (including the approval of changes under the provisions of Article 18, paragraph (1) of that Act) has been granted to that food, etc. business operator:

一 安定取引関係確立事業活動計画（第六条第四項第一号イに定める事項が記載されているものに限る。） 同条第一項の認定（第七条第一項の規定による変更の認定を含む。以下同じ。）

(i) a plan for business activities to establish stable transaction relationship (limited to the plan that includes the matters specified in Article 6, paragraph (4), item (i), (a)): the approval referred to in paragraph (1) of that

- Article (including the approval of changes under the provisions of Article 7, paragraph (1); the same applies below);
- 二 流通合理化事業活動計画（第八条第四項第一号イに定める事項が記載されているものに限る。） 同条第一項の認定（同条第七項において準用する第七条第一項の規定による変更の認定を含む。以下同じ。）
- (ii) a plan for business activities to rationalize distribution (limited to the plan that contains the matters specified in Article 8, paragraph (4), item (i), (a)): the approval referred to in paragraph (1) of that Article (including the approval of changes under the provisions of Article 7, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8, paragraph (7); the same applies below);
- 三 環境負荷低減事業活動計画（第九条第四項第一号イに定める事項が記載されているものに限る。） 同条第一項の認定（同条第八項において準用する第七条第一項の規定による変更の認定を含む。以下同じ。）
- (iii) a plan for business activities to reduce environmental burden (limited to the plan that contains the matters specified in Article 9, paragraph (4), item (i), (a)): the approval referred to in paragraph (1) of that Article (including the approval of changes under the provisions of Article 7, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 9, paragraph (8); the same applies below); and
- 四 消費者選択支援事業活動計画（第十条第四項第一号イに定める事項が記載されているものに限る。） 同条第一項の認定（同条第七項において準用する第七条第一項の規定による変更の認定を含む。以下同じ。）
- (iv) a plan for business activities to support consumer choice (limited to the plan that contains the matters specified in Article 10, paragraph (4), item (i), (a)): the approval referred to in paragraph (1) of that Article (including the approval of changes under the provisions of Article 7, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 10, paragraph (7); the same applies below).

**第二款 研究機構の研究開発設備等の供用及び協力に係る業務**  
**Subsection 2 Operations Related to Lending and Cooperation of**  
**NARO's Research and Development Facilities**

第十四条 研究機構は、安定取引関係確立設備等を認定安定取引関係確立事業者（第六条第三項第二号に掲げる者を含む。第五項において同じ。）の利用（当該認定安定取引関係確立事業者が行う同条第一項の認定に係る安定取引関係確立事業活動に関するものに限る。）に供する業務を行うことができる。

Article 14 (1) NARO may conduct the operations of lending the equipment, etc. to establish stable transaction relationship for use by an approved business operator to establish stable transaction relationship (including a person stated

in Article 6, paragraph (3), item (ii); the same applies in paragraph (5) (limited to use concerning the business activities to establish stable transaction relationship related to the approval referred to in paragraph (1) of that Article that is conducted by the approved business operator to establish stable transaction relationship).

- 2 研究機構は、流通合理化設備等を認定流通合理化事業者（第八条第三項に規定する措置を行う者を含む。第五項及び第二十条において同じ。）の利用（当該認定流通合理化事業者が行う第八条第一項の認定に係る流通合理化事業活動に関するものに限る。）に供する業務を行うことができる。

(2) NARO may conduct the operations of lending the equipment, etc. to rationalize distribution for use by an approved business operator to rationalize distribution (including a person who carries out the measures prescribed in Article 8, paragraph (3); the same applies in paragraph (5) and Article 20) (limited to use concerning the business activities to rationalize distribution related to the approval referred to in Article 8, paragraph (1) that is conducted by the approved business operator to rationalize distribution).

- 3 研究機構は、環境負荷低減設備等を認定環境負荷低減事業者（第九条第三項に規定する措置を行う者を含む。第五項及び第二十条において同じ。）の利用（当該認定環境負荷低減事業者が行う第九条第一項の認定に係る環境負荷低減事業活動に関するものに限る。）に供する業務を行うことができる。

(3) NARO may conduct the operations of lending the equipment, etc. to reduce environmental burden for use by an approved business operator to reduce environmental burden (including a person who carries out the measures prescribed in Article 9, paragraph (3); the same applies in paragraph (5) and Article 20) (limited to use concerning the business activities to reduce environmental burden related to the approval referred to in Article 9, paragraph (1) that is conducted by the approved business operator to reduce environmental burden).

- 4 研究機構は、消費者選択支援設備等を認定消費者選択支援事業者（第十条第三項に規定する措置を行う者を含む。次項及び第二十条において同じ。）の利用（当該認定消費者選択支援事業者が行う第十条第一項の認定に係る消費者選択支援事業活動に関するものに限る。）に供する業務を行うことができる。

(4) NARO may conduct the operations of lending the equipment, etc. to support consumer choice for use by an approved business operator to support consumer choice (including a person who carries out the measures prescribed in Article 10, paragraph (3); the same applies in the following paragraph and Article 20) (limited to use concerning the business activities to support consumer choice related to the approval referred to in Article 10, paragraph (1) that is conducted by the approved business operator to support consumer choice).

- 5 研究機構は、認定安定取引関係確立事業者、認定流通合理化事業者、認定環境負荷低減事業者又は認定消費者選択支援事業者の依頼に応じて、前各項に規定する業務の

実施に関し専門家の派遣その他必要な協力の業務を行うことができる。

- (5) NARO may dispatch experts and provide other necessary cooperation in relation to the implementation of the operations prescribed in the preceding paragraphs, in response to a request from an approved business operator to establish stable transaction relationship, an approved business operator to rationalize distribution, an approved business operator to reduce environmental burden, or an approved business operator to support consumer choice,.

**第三款 株式会社日本政策金融公庫の行う安定取引関係確立事業活動等促進業務**

**Subsection 3 Operations to Promote Business Activities to Establish Stable Transaction Relationship, etc. by the Japan Finance Corporation**

(資金の貸付け)

(Lending of Funds)

第十五条 株式会社日本政策金融公庫（以下「公庫」という。）は、株式会社日本政策金融公庫法（平成十九年法律第五十七号。以下「公庫法」という。）第十一条に規定する業務のほか、次の各号に掲げる者に該当するものに対し、食料の安定供給の確保又は農林漁業の持続的かつ健全な発展に資する長期かつ低利の資金であってそれぞれ当該各号に定めるもの（他の金融機関が融通することを困難とするものであって、その償還期限が十年を超えるものに限る。）のうち農林水産大臣及び財務大臣の指定するものの貸付けの業務を行うことができる。

Article 15 (1) In addition to the operations prescribed in Article 11 of the Japan Finance Corporation Act (Act No. 57 of 2007; referred to below as the "JFC Act"), the Japan Finance Corporation (referred to below as the "JFC") may carry out the operations of lending to a person who falls under any of the following items long-term, low-interest funds specified in each respective item that contribute to ensuring a stable food supply or to the sustainable and sound development of agriculture, forestry or fisheries (limited to such funds that other financial institutions have difficulty in financing and that have a reimbursement period of more than ten years), which are designated by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries and the Minister of Finance:

一 認定安定取引関係確立事業者（中小企業者（公庫法第二条第三号に規定する中小企業者をいう。以下同じ。）に限る。） 第六条第一項の認定に係る安定取引関係確立事業活動計画に従って安定取引関係確立事業活動を実施するために必要な資金

(i) an approved business operator to establish stable transaction relationship (limited to a small and medium-sized enterprise operator (meaning the small and medium-sized enterprise operator prescribed in Article 2, item (iii) of the JFC Act; the same applies below)): funds necessary to implement business

- activities to establish stable transaction relationship in accordance with the plan for the business activities to establish stable transaction relationship related to the approval referred to in Article 6, paragraph (1);
- 二 認定流通合理化事業者（中小企業者に限る。） 第八条第一項の認定に係る流通合理化事業活動計画に従って流通合理化事業活動を実施するために必要な資金
- (ii) an approved business operator to rationalize distribution (limited to a small and medium-sized enterprise operator): funds necessary to implement business activities to rationalize distribution in accordance with the plan for the business activities to rationalize distribution related to the approval referred to in Article 8, paragraph (1);
- 三 認定環境負荷低減事業者（中小企業者に限る。） 第九条第一項の認定に係る環境負荷低減事業活動計画に従って環境負荷低減事業活動を実施するために必要な資金
- (iii) an approved business operator to reduce environmental burden (limited to a small and medium-sized enterprise operator): funds necessary to implement business activities to reduce environmental burden in accordance with the plan for the business activities to reduce environmental burden related to the approval referred to in Article 9, paragraph (1); and
- 四 認定消費者選択支援事業者（中小企業者に限る。） 第十条第一項の認定に係る消費者選択支援事業活動計画に従って消費者選択支援事業活動を実施するために必要な資金
- (iv) an approved business operator to support consumer choice (limited to a small or medium-sized enterprise operator): funds necessary to implement business activities to support consumer choice in accordance with the plan for the business activities to support consumer choice related to the approval referred to in Article 10, paragraph (1).
- 2 前項に規定する資金の貸付けの利率、償還期限及び据置期間については、政令で定める範囲内で、公庫が定める。
- (2) The interest rate, reimbursement period, and grace period for the lending of funds prescribed in the preceding paragraph are to be specified by the JFC within the scope specified by Cabinet Order.
- 3 第一項の規定により公庫が行う同項に規定する資金の貸付けについての公庫法第十一条第一項第六号、第十二条第一項、第三十一条第二項第一号ロ、第四十一条第二号、第五十三条、第五十八条、第五十九条第一項、第六十四条第一項第四号、第七十三条第三号及び別表第二第九号の規定の適用については、次の表の上欄に掲げる公庫法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、同表の下欄に掲げる字句とする。
- (3) Regarding the application of the provisions of Article 11, paragraph (1), item (vi); Article 12, paragraph (1); Article 31, paragraph (2), item (i), (b); Article 41, item (ii); Article 53; Article 58; Article 59, paragraph (1); Article 64, paragraph (1), item (iv); Article 73, item (iii); and Appended Table 2, item (ix) of the JFC Act to the lending of funds prescribed in paragraph (1) provided by the JFC

pursuant to the provisions of that paragraph, the terms listed in the middle column of the following table in the provisions of the JFC Act listed in the left-hand column of that table are deemed to be replaced with the terms listed in the right-hand column of that table.

<p>第十一条第一項 第六号 Article 11, paragraph (1), item (vi)</p>	<p>掲げる業務 Operations listed OperationsBusiness stated in the items</p>	<p>掲げる業務及び食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進及び食品等の取引の適正化に関する法律（平成三年法律第五十九号。以下「食品等持続的供給法」という。）第十五条第一項に規定する業務 The operations services business listed stated in the preceding items and the operations services business prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Act on the Promotion of Business Activities by Food, etc. Business Operators and Optimization of Transaction of the Proper Trade in Food, etc., etc. for Realizing a Sustainable Supply of Food, etc., etc. (Act No. 59 of 1991; hereinafter referred to below as the "Sustainable Food Supply Act Act on the Sustainable Supply of Food, etc.")</p>
<p>第十二条第一項 paragraph (1)</p>	<p>掲げる業務 Operations listed OperationsBusiness stated in the items</p>	<p>掲げる業務及び食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務 Operations Work listed stated in item (i) and operations work prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Sustainable Food Supply Act Act on the Sustainable Supply of Food, etc.</p>
<p>第三十一条第二項第一号ロ及び 第四十一条第二号 Article 31, paragraph (2), item (i), (b) and Article 41, item (ii)</p>	<p>又は別表第二第二号に掲げる業務 Or the work listed operations listed business stated in item (2) of Appended Table 2</p>	<p>若しくは別表第二第二号に掲げる業務又は食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務 Or the operations work listed listed stated in item (2) of Appended Table 2 or the operations work prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Act on the Sustainable Supply of Food, etc. Sustainable Food Supply Act</p>

	同項第五号 Item (v) of that the same paragraph	食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務並びに第十一条第一項第五号 Operations Work prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Act on the Sustainable Supply of Food, etc. and Article 11, paragraph (1), item (v)
第五十三条 Article 53	同項第五号 Item (v) of that the same paragraph	食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務並びに第十一条第一項第五号 Operations Work prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Act on the Sustainable Supply of Food, etc. and Article 11, paragraph (1), item (v)
第五十八条及び第五十九条第一項 Article 58 And Article 59, paragraph (1).	この法律 This Act	この法律、食品等持続的供給法 This Act, the Sustainable Food Supply Act Act on the Sustainable Supply of Food, etc.
第六十四条第一項第四号 Article 64, paragraph (1), item (iv)	又は別表第二第二号に掲げる業務 Or the work listed operations listed business stated in item (2) of Appended Table 2	若しくは別表第二第二号に掲げる業務又は食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務 Or the work listed operations listed business stated in item (2) of Appended Table 2 or the operations work business prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Sustainable Food Supply Act Act on the Sustainable Supply of Food, etc.
	同項第五号 Item (v) of that the same paragraph	食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務並びに第十一条第一項第五号 Operations Work Business prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Act on the Sustainable Supply of Food, etc. and Article 11, paragraph (1), item (v)
第七十三条第三号 Article 73, item (iii)	第十一条 Article 11	第十一条及び食品等持続的供給法第十五条第一項 Article 11 Of this Act and Article 15, paragraph (1) of the Sustainable Food Supply Act Act on the Sustainable Supply of Food, etc.

別表第二第九号 Appended Table 2, item (ix)	又は別表第一第一号から第十四号までの下欄に掲げる資金の貸付けの業務 Or the lending of funds listed set forth stated in the right-hand column of Appended Table 1, items (i) through (xiv)	若しくは別表第一第一号から第十四号までの下欄に掲げる資金の貸付けの業務又は食品等持続的供給法第十五条第一項に規定する業務 Or loan services fund lending operations business listed listed stated in the right-hand column of the Appended Table 1, items (i) through (xiv), or the services operations business prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Sustainable Food Supply Act Act on the Sustainable Supply of Food, etc.
--	--	--

(債務の保証)

(Guarantee of Obligations)

第十六条 公庫は、公庫法第十一条の規定にかかわらず、認定流通合理化事業者（中小企業者及び海外におけるこれに準ずるものとして農林水産省令・経済産業省令・財務省令で定めるものに限る。）が第八条第一項の認定に係る流通合理化事業活動計画に従って海外において流通合理化事業活動を実施するために必要な長期の資金の借入れ（外国の銀行その他の金融機関のうち農林水産省令・経済産業省令・財務省令で定めるものからの借入れに限る。）に係る債務の保証（債務を負担する行為であつて債務の保証に準ずるものを含む。）を行うことができる。

Article 16 (1) Notwithstanding the provisions of Article 11 of the JFC Act, the JFC may guarantee obligations (including an act of assuming obligations that is equivalent to the guarantee of obligations) in relation to the borrowing (limited to borrowing from a foreign bank or other financial institutions specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Transaction and Industry, or Order of the Ministry of Finance) of long-term funds necessary for an approved business operator to rationalize distribution (limited to small and medium-sized enterprise operators and those specified as equivalent overseas by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Order of the Ministry of Economy, Transaction and Industry, or Order of the Ministry of Finance) to implement business activities to rationalize distribution overseas in accordance with the plan for the business activities to rationalize distribution in relation to the approval referred to in Article 8, paragraph (1).

2 前項に規定する債務の保証は、公庫法の適用については、公庫法第十一条第一項第二号の規定による公庫法別表第二第四号の下欄に掲げる業務とみなす。

(2) Regarding the application of the JFC Act, the guarantee of obligations prescribed in the preceding paragraph is deemed to be the operations listed in the right-hand column of Appended Table 2, item (iv) of the JFC Act under the provisions of Article 11, paragraph (1), item (ii) of the JFC Act.

#### 第四款 産業競争力強化法の特例

### Subsection 4 Special Provisions of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness

第十七条 安定取引関係確立事業活動を実施しようとする食品等事業者がその安定取引関係確立事業活動計画（第六条第四項第一号ハに定める事項が記載されているものに限る。）につき同条第一項の認定を受けたときは、当該食品等事業者に対する産業競争力強化法第二十三条第一項の認定（同法第二十四条第一項の規定による変更の認定を含む。以下同じ。）があったものとみなして、同法第二十三条第六項、第二十四条（第一項を除く。）、第二十六条から第三十二条まで、第三十五条、第四百四十四条第一項、第四百四十七条第一項及び第二項、第四百四十八条並びに第五百五十六条から第五百五十八条までの規定を適用する。

Article 17 (1) When a food, etc. business operator that intends to implement business activities to establish stable transaction relationship has been granted approval referred to in Article 6, paragraph (1) for the plan for the business activities to establish stable transaction relationship (limited to a plan that includes the matters specified in Article 6, paragraph (4), item (i), (c)), the provisions of Article 23, paragraph (6); Article 24 (excluding paragraph (1)); and Articles 26 through 32; Article 35; Article 144, paragraph (1); Article 147, paragraphs (1) and (2); Article 148; and Articles 156 through 158 of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness apply by deeming that the approval referred to in Article 23, paragraph (1) of that Act (including the approval of changes under the provisions of Article 24, paragraph (1) of that Act; the same applies below) has been granted to that food, etc. business operator.

2 流通合理化事業活動を実施しようとする食品等事業者がその流通合理化事業活動計画（第八条第四項第一号ハに定める事項が記載されているものに限る。）につき同条第一項の認定を受けたときは、当該食品等事業者に対する産業競争力強化法第二十三条第一項の認定があったものとみなして、同条第六項、同法第二十四条（第一項を除く。）、第二十六条から第三十二条まで、第三十五条、第四百四十四条第一項、第四百四十七条第一項及び第二項、第四百四十八条並びに第五百五十六条から第五百五十八条までの規定を適用する。

(2) When a food, etc. business operator that intends to implement business activities to rationalize distribution has been granted approval referred to in Article 8, paragraph (1) for the plan for the business activities to rationalize distribution (limited to a plan that includes the matters specified in Article 8, paragraph (4), item (i), (c)), the provisions of Article 23; paragraph (6), Article 24 (excluding paragraph (1)); Articles 26 through 32; Article 35; Article 144, paragraph (1); Article 147, paragraphs (1) and (2); Article 148; and Articles 156 through 158 of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness apply by

deeming that the approval referred to in Article 23, paragraph (1) of that Act has been granted to that food, etc. business operator.

3 環境負荷低減事業活動を実施しようとする食品等事業者がその環境負荷低減事業活動計画（第九条第四項第一号ハに定める事項が記載されているものに限る。）につき同条第一項の認定を受けたときは、当該食品等事業者に対する産業競争力強化法第二十一条の二十二第一項の認定（同法第二十一条の二十三第一項の規定による変更の認定を含む。）があったものとみなして、同法第二十一条の二十二第五項、第二十一条の二十三（第一項を除く。）、第二十一条の二十四（第一項第二号を除く。）、第四百四十四条第一項、第四百四十七条第一項及び第二項、第四百四十八条、第四百五十六条並びに第四百五十七条の規定を適用する。

(3) When a food, etc. business operator that intends to implement business activities to reduce environmental burden has been granted approval referred to in Article 9, paragraph (1) for the plan for the business activities to reduce environmental burden (limited to a plan that includes the matters specified in Article 9, paragraph (4), item (i), (c)), the provisions of Article 21-22, paragraph (5); Article 21-23 (excluding paragraph (1)); Article 21-24 (excluding paragraph (1), item (ii)); and Article 144, paragraph (1); Article 147, paragraphs (1) and (2); Article 148; Article 156; and Article 157 of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness apply by deeming that the approval referred to in Article 21-22, paragraph (1) of that Act (including the approval of changes under the provisions of Article 21-23, paragraph (1) of that Act) has been granted to that food, etc. business operator.

4 環境負荷低減事業活動を実施しようとする食品等事業者がその環境負荷低減事業活動計画（第九条第四項第一号ニに定める事項が記載されているものに限る。）につき同条第一項の認定を受けたときは、当該食品等事業者に対する産業競争力強化法第二十三条第一項の認定があったものとみなして、同条第六項、同法第二十四条（第一項を除く。）、第二十六条から第三十二条まで、第三十五条、第四百四十四条第一項、第四百四十七条第一項及び第二項、第四百四十八条並びに第四百五十六条から第四百五十八条までの規定を適用する。

(4) When a food, etc. business operator that intends to implement business activities to reduce environmental burden has been granted approval referred to in Article 9, paragraph (1) for the plan for the business activities to reduce environmental burden (limited to a plan that includes the matters specified in Article 9, paragraph (4), item (i), (d)), the provisions of Article 23, paragraph (6); Article 24 (excluding paragraph (1)); Articles 26 through 32; Article 35; Article 144 paragraph (1); Article 147, paragraphs (1) and (2); Article 148; and Articles 156 through 158 of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness apply by deeming that the approval referred to in Article 23, paragraph (1) of that Act has been granted to that food, etc. business operator.

5 消費者選択支援事業活動を実施しようとする食品等事業者がその消費者選択支援事業活動計画（第十条第四項第一号ハに定める事項が記載されているものに限る。）に

つき同条第一項の認定を受けたときは、当該食品等事業者に対する産業競争力強化法第二十三条第一項の認定があったものとみなして、同条第六項、同法第二十四条（第一項を除く。）、第二十六条から第三十二条まで、第三十五条、第四百四十四条第一項、第四百四十七条第一項及び第二項、第四百四十八条並びに第五百五十六条から第五百五十八条までの規定を適用する。

- (5) When a food, etc. business operator that intends to implement business activities to support consumer choice has been granted approval referred to in Article 10, paragraph (1) for the plan for the business activities to support consumer choice (limited to a plan that includes the matters specified in Article 10, paragraph (4), item (i), (c)), the provisions of Article 23, paragraph (6); Article 24 (excluding paragraph (1)); Articles 26 through 32; Article 35; Article 144, paragraph (1); Article 147, paragraphs (1) and (2); Article 148; and Articles 156 through 158 of the Act on Strengthening Industrial Competitiveness apply by deeming that the approval referred to in Article 23, paragraph (1) of that Act has been granted to that food, etc. business operator.

#### 第五款 財産の処分の制限に係る承認の手続の特例

#### Subsection 5 Special Provisions on Approval Procedures Related to Restrictions on Disposition of Property

第十八条 認定連携支援事業者が認定連携支援計画（第十一条第三項に規定する事項が記載されているものに限る。）に従って連携支援事業を行う場合においては、当該認定連携支援事業者が同条第一項の認定又は第十二条第一項の規定による変更の認定を受けたことをもって、補助金等適正化法第二十二条に規定する各省各庁の長の承認を受けたものとみなす。

Article 18 When an approved business operator for collaborative support conducts business for collaborative support in accordance with an approved plan for collaborative support (limited to a plan that includes the matters prescribed in Article 11, paragraph (3)), with the fact that the approved business operator for collaborative support has been granted the approval referred to in paragraph (1) of that Article or the approval of changes under the provisions of Article 12, paragraph (1), the approval of the heads of ministries and agencies prescribed in Article 22 of the Act on Regulation of Subsidies is deemed to have been granted.

#### 第六款 雑則

#### Subsection 6 Miscellaneous Provisions

（資金の確保）

(Securing Funds)

第十九条 国は、第六条第一項の認定に係る安定取引関係確立事業活動、第八条第一項

の認定に係る流通合理化事業活動、第九条第一項の認定に係る環境負荷低減事業活動若しくは第十条第一項の認定に係る消費者選択支援事業活動（以下「認定安定取引関係確立事業活動等」という。）又は第十一条第一項の認定に係る連携支援事業（以下「認定連携支援事業」という。）に必要な資金の確保に努めるものとする。

Article 19 The national government is to endeavor to secure funds necessary for business activities to establish stable transaction relationship related to the approval referred to in Article 6, paragraph (1); business activities to rationalize distribution related to the approval referred to in Article 8, paragraph (1); business activities to reduce environmental burden related to the approval referred to in Article 9, paragraph (1); and business activities to support consumer choice related to the approval referred to in Article 10, paragraph (1) (referred to below as "approved business activities to establish stable transaction relationship, etc.") and for business for collaborative support related to the approval referred to in Article 11, paragraph (1) (referred to below as "approved business for collaborative support").

（指導及び助言）

(Guidance and Advice)

第二十条 国は、認定安定取引関係確立事業者、認定流通合理化事業者、認定環境負荷低減事業者若しくは認定消費者選択支援事業者（次条及び第二十三条第二号において「認定安定取引関係確立事業者等」という。）又は認定連携支援事業者に対し、認定安定取引関係確立事業活動等又は認定連携支援事業の円滑な実施に必要な指導及び助言を行うものとする。

Article 20 The national government is to provide the necessary guidance and advice for the smooth implementation of approved business activities to establish stable transaction relationship, etc., and of approved business for collaborative support to an approved business operator to establish stable transaction relationship, an approved business operator to rationalize distribution, an approved business operator to reduce environmental burden, and an approved business operator to support consumer choice (referred to as an "approved business operator to establish stable transaction relationship, etc." in the following Article and Article 23, item (ii)) and an approved business operator for collaborative support.

（報告）

(Reporting)

第二十一条 農林水産大臣は、認定安定取引関係確立事業者等又は認定連携支援事業者に対し、認定安定取引関係確立事業活動等又は認定連携支援事業の実施状況について報告を求めることができる。

Article 21 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may request an approved business operator to establish stable transaction relationship, etc., or

an approved business operator for collaborative support to report on the implementation status of the approved business activities to establish stable transaction relationship, etc., or the approved business for collaborative support.

## 第五節 食品等持続的供給推進機構

### Section 5 The Organization for Sustainable Food Supply System

(指定)

(Designation)

第二十二条 農林水産大臣は、食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動を推進することを目的とする一般社団法人又は一般財団法人であつて、次条各号に掲げる業務を適正かつ確実にを行うことができると認められるものを、その申出により、食品等持続的供給推進機構（以下「推進機構」という。）として指定することができる。

Article 22 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may designate a general incorporated association or general incorporated foundation whose purpose is to promote business activities by a food, etc. business operator for realizing a sustainable supply of food, etc., and which is found to be capable of properly and reliably carry out the operations stated in the items of the following Article, as the Organization for Sustainable Food Supply System (referred to below as the "OFSYS"), upon their application.

2 農林水産大臣は、前項の規定による指定（第三十一条において「指定」という。）をしたときは、当該推進機構の名称、住所及び事務所の所在地を官報で公示するものとする。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has made a designation under the provisions of the preceding paragraph (referred to as "designation" in Article 31), the Minister is to issue public notice of the name, address, and location of the office of that OFSYS in the Official Gazette.

3 推進機構は、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(3) If the OFSYS intends to change their name, address, or the location of their office, they must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of that fact in advance.

4 農林水産大臣は、前項の規定による届出があつたときは、その旨を官報で公示するものとする。

(4) If a notification under the provisions of the preceding paragraph has been filed, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to give public notice of that fact in the Official Gazette.

(業務)

(Operations)

第二十三条 推進機構は、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 23 The OFSYS is to carry out the following operations:

一 認定安定取引関係確立事業活動等及び認定連携支援事業に必要な資金の借入れに係る債務を保証すること。

(i) guaranteeing obligations related to the borrowing of funds necessary for approved business activities to establish stable transaction relationship, etc., and approved business for collaborative support;

二 認定安定取引関係確立事業者等又は認定連携支援事業者に対し、必要な資金のあっせんを行うこと。

(ii) arranging for necessary funds for an approved business operator to establish stable transaction relationship, etc., or an approved business operator for collaborative support;

三 食品等の持続的な供給に関する情報の収集、調査及び研究を行い、並びにその成果を普及すること。

(iii) collecting, investigating, and researching information on the sustainable supply of food, etc., and disseminating the outcomes from those activities;

四 食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動を推進するために必要とされる事項について、照会及び相談に応ずることその他の援助を行うこと。

(iv) responding to inquiries and requests for consultation and providing other support regarding matters that are necessary for promoting business activities by a food, etc. business operator for realizing a sustainable supply of food, etc.;

五 前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(v) carrying out operations incidental to the operations stated in the preceding items.

(業務の委託)

(Entrustment of Operations)

第二十四条 推進機構は、農林水産大臣の認可を受けて、前条第一号に掲げる業務（債務の保証の決定を除く。）の一部を金融機関に委託することができる。

Article 24 (1) The OFSYS may entrust part of the operations stated in item (i) of the preceding Article (excluding decisions on guarantee of obligations) to a financial institution after obtaining the authorization of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 金融機関は、他の法律の規定にかかわらず、前項の規定による委託を受け、当該業務を行うことができる。

(2) Notwithstanding the provisions of other Acts, a financial institution may accept entrustment under the provisions of the preceding paragraph and carry out that operations.

(業務規程の認可)

(Authorization of Operational Rules)

第二十五条 推進機構は、第二十三条第一号に掲げる業務（以下「債務保証業務」という。）を行うときは、債務保証業務の開始前に、債務保証業務の実施に関する規程（以下この節において「業務規程」という。）を作成し、農林水産大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 25 (1) If the OFSYS conducts the operations stated in Article 23, item (i) (referred to below as "obligation guarantee operations"), it must prepare rules concerning the implementation of the obligation guarantee operations (referred to below as "operational rules" in this Section) and obtain authorization from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries before the commencement of the obligation guarantee operations. The same applies if the OFSYS intends to change the rules.

2 農林水産大臣は、前項の認可をした業務規程が債務保証業務の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the operational rules for which the Minister has granted the authorization referred to in the preceding paragraph have become inappropriate for the proper and reliable implementation of the obligation guarantee operations, the Minister may order those operational rules to be changed.

3 業務規程に記載すべき事項は、農林水産省令で定める。

(3) The matters to be contained in the operational rules are to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(事業計画等)

(Business Plan)

第二十六条 推進機構は、毎事業年度、農林水産省令で定めるところにより、事業計画及び収支予算を作成し、農林水産大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 26 (1) Each business year, the OFSYS must prepare a business plan and an income and expenditure budget and obtain authorization from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries as specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. The same applies if the OFSYS intends to change these documents.

2 推進機構は、農林水産省令で定めるところにより、毎事業年度終了後、事業報告書、貸借対照表、収支決算書及び財産目録を作成し、農林水産大臣に提出し、その承認を受けなければならない。

(2) After the end of each business year, the OFSYS must prepare a business report, balance sheets, statement of accounts, and inventory of assets, submit

them to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries, and obtain the approval pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第二十七条 推進機構は、債務保証業務を行う場合には、債務保証業務に係る経理とその他の業務に係る経理とを区分して整理しなければならない。

Article 27 If the OFSYS carries out obligation guarantee operations, it must separate and organize the accounting for obligation guarantee operations and the accounting for other operations.

(農林水産省令への委任)

(Delegation to the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第二十八条 前二条に定めるもののほか、推進機構が債務保証業務を行う場合における推進機構の財務及び会計に関し必要な事項は、農林水産省令で定める。

Article 28 Beyond what is provided in the preceding two Articles, necessary matters concerning the finance and accounting of the OFSYS in the case where the OFSYS carries out the obligation guarantee operations are to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(報告及び検査)

(Reports and Inspections)

第二十九条 農林水産大臣は、第二十三条各号に掲げる業務の適正な運営を確保するために必要な限度において、推進機構に対し、当該業務若しくは資産の状況に関し必要な報告をさせ、又は当該職員に、推進機構の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 29 (1) To the extent necessary for ensuring the proper administration of the operations stated in the items of Article 23, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have the OFSYS make necessary reports concerning the status of that operations or assets, or have its officials enter the offices of the OFSYS and inspect the status of its operations or books, documents, and any other items.

2 前項の規定により立入検査をする当該職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) The official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under the provisions of

paragraph (1) must not be construed as being granted for the purpose of a criminal investigation.

(改善命令)

(Order for Improvement)

第三十条 農林水産大臣は、第二十三条各号に掲げる業務の運営に関し改善が必要であると認めるときは、推進機構に対し、その改善に必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

Article 30 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that an improvement on the administration of the operations stated in the items of Article 23 is necessary, the Minister may order the OFSYS to take necessary measures for the improvement.

(指定の取消し)

(Revocation of Designation)

第三十一条 農林水産大臣は、推進機構が次の各号のいずれかに該当するときは、指定を取り消すことができる。

Article 31 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the designation of the OFSYS if it falls under any of the following items:

一 第二十三条各号に掲げる業務を適正かつ確実に実施することができないと認められるとき。

(i) when it is found to be unable to properly and reliably implement the operations stated in the items of Article 23;

二 不正の手段により指定を受けたことが判明したとき。

(ii) when it is discovered to have obtained the designation by wrongful means;

三 この節の規定又は当該規定に基づく命令若しくは処分に違反したとき。

(iii) when it violates the provisions of this Section or an order or disposition based on those provisions; or

四 第二十五条第一項の規定により認可を受けた業務規程によらないで債務保証業務を行ったとき。

(iv) when it has carried out the obligation guarantee operations without complying with the operational rules that have been granted authorization pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1).

2 農林水産大臣は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を官報で公示するものとする。

(2) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries revokes a designation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister is to issue public notice of that fact in the Official Gazette.

(協議)

(Deliberation)

第三十二条 農林水産大臣は、次の場合には、あらかじめ、財務大臣に協議するものとする。

Article 32 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to deliberate with the Minister of Finance in advance in any of the following cases:

一 第二十四条第一項、第二十五条第一項又は第二十六条第一項の認可をしようとするとき。

(i) when intending to grant authorization referred to in Article 24, paragraph (1), Article 25, paragraph (1), or Article 26, paragraph (1);

二 第二十六条第二項の承認をしようとするとき。

(ii) when intending to grant approval referred to in Article 26, paragraph (2);

or

三 第二十八条の農林水産省令を定めようとするとき。

(iii) if intending to specify the Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries referred to in Article 28;

### 第三章 食品等の取引の適正化のための措置

#### Chapter III Measures for Ensuring Proper Transaction of Food, etc.

##### 第一節 食品等の取引の適正化に関する基本的な方針

##### Section 1 Basic Policy on Ensuring Proper Transaction of Food, etc.

第三十三条 農林水産大臣は、食品等の持続的な供給を実現するための食品等の取引の適正化に関する基本的な方針（以下この章において「基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 33 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to formulate a basic policy concerning ensuring proper transaction of food, etc., for realizing a sustainable supply of food, etc. (referred to below as the "basic policy" in this Chapter).

2 基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) The basic policy is to prescribe the following matters:

一 食品等の持続的な供給を実現するための食品等の取引の適正化の推進の意義に関する事項

(i) matters concerning the significance of ensuring proper transaction of food, etc., for realizing a sustainable supply of food, etc.;

二 飲食料品等の取引の適正化に関し、飲食料品等事業者等が講ずべき措置に関する基本的な事項

(ii) basic matters concerning measures to be taken by a food and drink, etc., business operator, etc., regarding ensuring proper transaction of food and drink, etc.;

三 第四十二条第一項に規定する指定飲食料品等に係る措置に関する事項

(iii) matters concerning measures related to designated food and drink, etc., prescribed in Article 42, paragraph (1);

四 食品等の取引の適正化に関し、一般消費者その他の関係者による理解の増進に関する基本的な事項

(iv) basic matters concerning the promotion of the understanding of a general consumer and any other person concerned regarding proper transaction of food, etc.; and

五 その他食品等の取引の適正化の推進に関し必要な事項

(v) other necessary matters concerning the promotion of ensuring proper transaction of food, etc.

3 この章において「飲食料品等事業者等」とは、飲食料品等の製造、加工、流通又は販売の事業を行う食品等事業者及び飲食料品等の生産の事業を行う農林漁業者をいう。

(3) The term "food and drink, etc. business operator, etc." as used in this Chapter means a food, etc. business operator that engages in the business of manufacturing, processing, distribution, or selling food and drink, etc., or a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries that engages in the business of producing food and drink, etc.

4 農林水産大臣は、経済事情の変動その他情勢の推移により必要が生じたときは、基本方針を変更するものとする。

(4) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to make changes to the basic policy if necessary due to changes in economic conditions or other developments.

5 農林水産大臣は、基本方針を定め、又はこれを変更しようとするときは、関係行政機関の長（当該行政機関が合議制である場合にあつては、当該行政機関）に協議し、かつ、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くものとする。

(5) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to formulate or amend the basic policy, the Minister is to deliberate with the head of the relevant administrative organ (if the administrative organ adopts a council system, that administrative organ) and hear the opinions of the Council for Policies on Food, Agriculture, and Rural Areas.

6 農林水産大臣は、第一項の規定により基本方針を定め、又は第四項の規定によりこれを変更したときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(6) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries has formulated the basic policy pursuant to the provisions of paragraph (1) or has amended it pursuant to the provisions of paragraph (4), the Minister is to make public the basic policy without delay.

## 第二節 食品等取引実態調査等

### Section 2 Investigation on Actual Conditions of Transaction of Food, etc.

（食品等取引実態調査）

(Investigation of Actual Conditions of Transaction of Food, etc.)

第三十四条 農林水産大臣は、食品等の取引の適正化のため、食品等の取引の状況、取

引条件に関する協議の状況その他食品等の取引の実態に関する調査（以下「食品等取引実態調査」という。）を行うものとする。

Article 34 (1) For ensuring proper transaction of food, etc., the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to conduct an investigation concerning the status of transaction of food, etc., the status of negotiations concerning transaction terms, and other actual conditions of transaction of food, etc. (referred to below as the "investigation of actual conditions of transaction of food, etc.").

2 卸売市場法（昭和四十六年法律第三十五号）第四条第六項に規定する中央卸売市場又は同法第十三条第六項に規定する地方卸売市場を開設する者は、農林水産大臣の行う食品等取引実態調査に対して協力するため、農林水産省令で定めるところにより、その保有する情報であつて食品等の取引の状況その他食品等の取引の現況に関するものを提供しよう努めるものとする。

(2) A person who operates a central wholesale market as prescribed in Article 4, paragraph (6) of the Wholesale Market Act (Act No. 35 of 1971) or a local wholesale market as prescribed in Article 13, paragraph (6) of that Act is to endeavor to provide the information held by them concerning both the status of transaction of food, etc., and other current conditions of transaction of food, etc., pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, to cooperate with investigations of actual conditions of transaction in food, etc., conducted by the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries.

3 農林水産大臣は、食品等取引実態調査を行うため必要があると認めるときは、関係行政機関及び食品等事業者、農林漁業者その他の関係事業者に対し、必要な協力を求めることができる。

(3) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary for conducting an investigation of actual conditions of transaction of food etc., the Minister may request necessary cooperation from an administrative organ concerned, and a food, etc. business operator, a person engaged in agriculture, forestry or fisheries and other related business operators.

4 関係行政機関及び食品等事業者、農林漁業者その他の関係事業者は、前項の規定により協力を求められたときは、その求めに応ずるよう努めるものとする。

(4) If requested to cooperate pursuant to the provisions of the preceding paragraph, an administrative organ concerned and a food, etc. business operator, a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries and other related business operators are to endeavor to respond to that request.

（食品等取引実態調査に基づく措置）

(Measures Based on the Investigation of Actual Conditions of Transaction of Food, etc.)

第三十五条 農林水産大臣は、食品等の取引の適正化のため、食品等取引実態調査の結

果に基づき、食品等事業者及び農林漁業者に対する指導及び助言、食品等事業者及び農林漁業者が講ずべき措置の適切かつ有効な実施を図るための指針の策定、食品等の取引に関する施策の見直しその他の必要な措置を講ずるものとする。

**Article 35** For ensuring proper transaction of food, etc., the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to provide guidance and advice to a food, etc. business operator and a person engaged in agriculture, forestry or fisheries, to formulate guidelines to ensure the appropriate and effective implementation of measures to be taken by a food, etc. business operator and a person engaged in agriculture, forestry, or fisheries, to review measures concerning Transaction in food, etc., and to take other necessary measures, based on the results of the investigation of actual conditions of transaction of food, etc..

### **第三節 飲食料品等の取引の適正化に関する措置**

#### **Section 3 Measures for Ensuring Proper Transaction of Food and Drink, etc.**

##### **第一款 飲食料品等事業者等が講ずべき措置等**

##### **Subsection 1 Measures to Be Taken by Food and Drink, etc. Business Operators, etc.**

(飲食料品等事業者等の努力義務)

(Duty of Food and Drink, etc. Business Operators, etc. to Make Efforts)

第三十六条 飲食料品等事業者等は、飲食料品等の持続的な供給を図るため、他の飲食料品等事業者等との飲食料品等の売買その他の取引において、次に掲げる措置を講ずるよう努めなければならない。

**Article 36** To secure a sustainable supply of food and drink, etc., a food and drink, etc., business operator, etc. must endeavor to take the following measures, in the sale and purchase or other transaction of food and drink, etc. with another food and drink, etc. business operator, etc.:

一 取引の相手方から、その取り扱う当該飲食料品等の持続的な供給に要する費用その他特に当該持続的な供給を図るために考慮を求める事由を示して、取引条件に関する協議の申出がされた場合には、誠実に当該協議に応ずること。

(i) that if the counterparty to a transaction requests to negotiate on transaction terms by indicating the cost required for the sustainable supply of the counterparty's food and drink, etc. or any other grounds that the counterparty is asking especially to take into consideration to secure that sustainable supply, the food and drink, etc., business operator, etc. is to respond to that negotiation in good faith; and

二 前号に掲げるもののほか、取引の相手方から、その取り扱う当該飲食料品等の持続的な供給に資する取組の提案がされた場合には、必要な検討及び協力を行うこと。

(ii) that beyond what is stated in the preceding item, if the counterparty to a transaction proposes initiatives that contribute to a sustainable supply of

counterparty's food and drink, etc., the food and drink, etc., business operator, etc. is to carry out necessary consideration and cooperation.

(飲食料品等事業者等の判断の基準となるべき事項)

(Matters to Be Standards of Judgment for a Food and Drink, etc. Business Operator, etc.)

第三十七条 農林水産大臣は、基本方針に基づき、農林水産省令で、前条各号に掲げる措置に関し、飲食料品等事業者等の判断の基準となるべき事項を定めるものとする。

Article 37 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to specify the matters to be standards of judgment for a food and drink etc. business operator, etc., in Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries regarding the measures stated in the items of the preceding Article, based on the basic policy.

2 前項に規定する判断の基準となるべき事項は、飲食料品等の品質、その生産、製造、加工、流通又は販売の各段階での取扱いの状況、その取引の実態その他の事情を勘案して定めるものとし、これらの事情の変動に応じて必要な改定をするものとする。

(2) The matters to be standards of judgment prescribed in the preceding paragraph are to be specified by taking into consideration the quality of food and drink, etc., the status of their handling at each stage of production, manufacture, processing, distribution, or sale, the actual status of their transaction, and other circumstances, and are to be amended if necessary depending on any changes in these circumstances.

3 農林水産大臣は、第一項に規定する判断の基準となるべき事項を定め、又は前項の改定をしようとするときは、公正取引委員会に協議し、かつ、食料・農業・農村政策審議会の意見を聴くものとする。

(3) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to specify the matters to be standards of judgment prescribed in paragraph (1) or to make the amendments referred to in the preceding paragraph, the Minister is to deliberate with the Fair Transaction Commission and hear the opinions of the Council for Policies on Food, Agriculture, and Rural Areas.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第三十八条 農林水産大臣は、飲食料品等事業者等の第三十六条各号に掲げる措置の適確な実施を確保するため必要があると認めるときは、当該飲食料品等事業者等に対し、前条第一項に規定する判断の基準となるべき事項を勘案して、当該措置の実施について必要な指導及び助言をすることができる。

Article 38 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary to ensure the proper implementation of the measures stated in the items of Article 36 by food and drink, etc. business operators, etc., the Minister may provide the necessary guidance and advice to that food and drink, etc.

business operators, etc. regarding the implementation of that measures, in consideration of the matters to be standards of judgment prescribed in paragraph (1) of the preceding Article.

(勧告及び公表)

(Recommendations and Public Announcement)

第三十九条 農林水産大臣は、飲食料品等事業者等の第三十六条各号に掲げる措置の実施に関する状況が、第三十七条第一項に規定する判断の基準となるべき事項に照らして著しく不十分であると認めるときは、当該飲食料品等事業者等に対し、その判断の根拠を示して、当該措置をとるべき旨の勧告をすることができる。

Article 39 (1) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the status of the implementation of the measures stated in the items of Article 36 by a food and drink, etc. business operator, etc., is significantly inadequate in light of the standards of judgement prescribed in Article 37, paragraph (1), the Minister may recommend that the food and drink, etc., business operator, etc., take the measures, while showing the grounds for the Minister's judgment.

2 農林水産大臣は、前項の勧告を受けた飲食料品等事業者等がその勧告に従わなかったときは、その旨を公表することができる。

(2) If a food and drink, etc. business operator, etc. that has received the recommendations referred to in the preceding paragraph fails to follow the recommendations, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may make public that fact.

(報告及び検査)

(Reports and Inspections)

第四十条 農林水産大臣は、前条第一項の規定の施行に必要な限度において、飲食料品等事業者等に対し、第三十六条各号に掲げる措置の実施の状況に関し必要な報告をさせ、又は当該職員に、飲食料品等事業者等の事務所その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 40 (1) To the extent necessary for the enforcement of the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have a food and drink, etc. business operator, etc. make necessary reports concerning the status of implementation of the measures stated in the items of Article 36, or have its officials enter the offices or other workplaces of the food and drink, etc. business operator, etc. and inspect books, documents and any other items.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人に提示しなければならない。

(2) The official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for the purpose of a criminal investigation.

## 第二款 指定飲食料品等に係る措置

### Subsection 2 Measures Related to Designated Food and Drink, etc.

(指定飲食料品等の指定)

(Designation of Designated Food and Drink, etc.)

第四十一条 農林水産大臣は、飲食料品等であつて、時の経過によりその品質が特に低下しやすいこと、日常の生活必需品として日々その売買がされること等の性質により、十分な協議が行われず取引条件が決定される傾向があることその他の事情から、その飲食料品等事業者等間の売買その他の取引においてその持続的な供給に要する費用について認識しにくいものを、農林水産省令で指定することができる。

Article 41 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may designate food and drink, etc. by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, which are difficult to recognize the costs required for their sustainable supply in sale and purchase or other trade between the food and drink, etc. business operators, etc. due to that the transaction terms tend to be determined without sufficient negotiation or other circumstances, due to their nature such as that their qualities are particularly likely to deteriorate with the passage of time, being sold and purchased on a daily basis as daily necessities of life.

2 農林水産大臣は、前項の規定による指定をしようとするときは、食料・農業・農村政策審議会及び当該指定をする飲食料品等の飲食料品等事業者等が主たる構成員又は出資者となっている団体その他の農林水産省令で定める者の意見を聴かなければならない。

(2) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to make a designation under the provisions of the preceding paragraph, the Minister must hear the opinions of persons specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries such as the Council for Policies on Food, Agriculture, and Rural Areas and an organization whose main member or equity investor is the food and drink, etc. business operator, etc., which are to be designated.

3 前項の規定は、第一項の規定による指定を解除しようとするときについて準用する。

(3) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis when intending to cancel a designation under the provisions of paragraph (1).

(認定指標作成等団体)

(Certified Organization for Indicator Creation)

第四十二条 農林水産大臣は、農林水産省令で定めるところにより、前条第一項の規定による指定をした飲食料品等（以下「指定飲食料品等」という。）ごとに、当該指定飲食料品等の飲食料品等事業者等（以下「指定飲食料品等事業者等」という。）又は当該指定飲食料品等事業者等が主たる構成員若しくは出資者となっている団体が組織する団体であつて、第四項各号に掲げる要件に適合すると認められるものを、その申請により、次に掲げる業務（以下「指標作成等業務」という。）を行う者として認定することができる。

Article 42 (1) For each of the food and drink, etc., designated under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (referred to below as "designated food and drink, etc."), the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, certify an organization that is organized by a food and drink, etc. business operator, etc. of that designated food and drink, etc. (referred to below as a "designated food and drink, etc. business operator, etc.") or by an organization whose main member or equity investor is the designated food and drink, etc. business operator, etc. and that is found to conform to the requirements stated in the items of paragraph (4), as a person that conducts the following operations (referred to below as the "operations of indicator creation, etc."), upon their application:

一 当該申請に係る指定飲食料品等の指定飲食料品等事業者等間の売買その他の取引においてその持続的な供給に要する費用に関して参照すべき指標の作成及び当該指標の作成に資する資料の収集並びに当該指標の公表

(i) creation of an indicator to be referred to regarding the cost required for the sustainable supply of the designated food and drink, etc. related to that application in the sale and purchase and other trade between designated food and drink, etc. business operators, etc.; collection of materials that contribute to the creation of that indicator; and making that indicator public; and

二 当該申請に係る指定飲食料品等の持続的な供給の必要性及び前号に規定する指標に対する指定飲食料品等事業者等、一般消費者その他の関係者による理解の増進に資するために必要な情報の提供

(ii) provision of information necessary to contribution to promoting understanding by the designated food and drink, etc. business operator, etc., general consumer, and other persons concerned of the indicator prescribed in the preceding item and the necessity of a sustainable supply of the designated food and drink, etc. related to that application.

2 前項の規定による認定を受けようとする者（以下「申請者」という。）は、農林水産省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書（以下「申請書」という。）を農林水産大臣に提出しなければならない。

(2) a person who intends to obtain certification under the provisions of the

preceding paragraph (referred to below as an "applicant") must submit a written application stating the following matters (referred to below as a "written application") to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries:

一 申請者の名称及び住所並びに代表者の氏名

(i) the name and address of the applicant and the name of their representative;

二 指標作成等業務の対象となる指定飲食料品等

(ii) designated food and drink, etc. subject to the operations of indicator creation, etc.;

三 指標作成等業務の運営体制に関する事項

(iii) matters concerning the administration system of the operations of indicator creation, etc.;

四 指標作成等業務の運営に必要な資金の確保に関する事項

(iv) matters concerning the securing of funds necessary for the administration of the operations of indicator creation, etc. and;

五 申請者を組織する指定飲食料品等事業者等又は団体に関する事項

(v) matters concerning the designated food and drink, etc. business operator, etc. or organization that forms the applicant.

3 申請書には、その申請に係る指標作成等業務に関する規程（以下この款において「業務規程」という。）を添付しなければならない。

(3) The rules concerning the operations of indicator creation, etc. related to the application (referred to below as the "operational rules" in this Subsection) must be attached to the written application.

4 農林水産大臣は、第一項の申請があった場合において、当該申請に係る申請者について次に掲げる要件に適合すると認めるときは、同項の規定による認定をするものとする。

(4) If an application referred to in paragraph (1) has been submitted and the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds that the applicant related to that application conforms to the following requirements, the Minister is to grant the certification under the provisions of that paragraph:

一 申請書及び業務規程の内容が、基本方針に照らし適切であること。

(i) that the contents of the written application and the operational rules are appropriate in light of the basic policy;

二 申請書及び業務規程の内容が、法令に違反しないこと。

(ii) that the contents of the written application and the operational rules do not violate any law or regulation;

三 業務規程の内容が、次に掲げる基準に適合するものであること。

(iii) that the contents of the operational rules conform to the following standards:

イ 第一項の申請に係る指定飲食料品等の指定飲食料品等事業者等間の売買その他

の取引におけるその持続的な供給に要する費用の明確化に資するものであること。

(a) that it contributes to the clarification of the costs required for the sustainable supply of the designated food and drink, etc. related to the application referred to in paragraph (1) in the sale and purchase and other Transaction between designated food and drink, etc. business operators, etc.; and

ロ 第一項第一号に規定する指標の作成に当たっては、同項の申請に係る指定飲食料品等の指定飲食料品等事業者等又は当該指定飲食料品等事業者等が主たる構成員若しくは出資者となっている団体（申請者を除く。）であって、当該指定飲食料品等ごとに生産、製造、加工、流通又は販売の各段階のうち農林水産省令で定める二以上の段階について各段階を代表すると認められる者を参画させること。

(b) that in creating the indicators prescribed in paragraph (1), item (i), it involves designated food and drink, etc. business operators, etc. related to the application referred to in that paragraph or organizations whose main member or equity investor is that designated food and drink, etc. business operator, etc. (excluding the applicant) who are found to represent two or more stages among the production, manufacture, processing, distribution, or sale specified for each of the designated food and drink, etc. by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries;

四 指標作成等業務を適正かつ確実に行うに足りる知識及び能力並びに経理的基礎を有するものであること。

(iv) that the applicant has sufficient knowledge, ability, and financial basis to properly and reliably carry out the operations of indicator creation, etc.; and

五 前各号に掲げるもののほか、指標作成等業務を適正かつ確実にを行うために必要なものとして農林水産省令で定める要件に適合するものであること。

(v) that beyond what is stated in the preceding items, the applicant conforms to other requirements specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as necessary to properly and reliably carry out the operations of indicator creation, etc.

5 農林水産大臣は、第一項の規定による認定をしようとするときは、農林水産省令で定めるところにより、同項の申請に係る指定飲食料品等の生産、製造、加工、流通又は販売の全ての段階について各段階を代表すると認められる指定飲食料品等事業者等その他の利害関係人の意見を聴かなければならない。

(5) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to grant certification under the provisions of paragraph (1), the Minister must hear the opinions of the designated food and drink, etc. business operators, etc. who are found to represent each stage of production, manufacture, processing, distribution, or sale of the designated food and drink, etc. related to that application in that paragraph, and other interested persons, as provided for by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

6 農林水産大臣は、第一項の規定による認定をしようとするときは、公正取引委員会

に協議しなければならない。

(6) When the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to grant certification under the provisions of paragraph (1), the Minister must deliberate with the Fair Trade Commission.

7 農林水産大臣は、第一項の規定による認定をしたときは、農林水産省令で定めるところにより、その旨を公示しなければならない。

(7) If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries grants certification under the provisions of paragraph (1), they must issue public notice of that fact pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(欠格事由)

(Grounds for Disqualification)

第四十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、前条第一項の規定による認定を受けることができない。

Article 43 A person may not obtain the certification under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article if that person falls under any of the following items:

一 法人（法人でない団体で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。以下この条において同じ。）でない者

(i) a person that is not a corporation (including an organization without legal personality whose representative or administrator has been designated; the same applies below in this Article);

二 その法人又はその業務を行う役員（法人でない団体で代表者又は管理人の定めのあるものの代表者又は管理人を含む。第四号及び第五十条において同じ。）がこの法律その他飲食料品等の取引に関する法律で政令で定めるものの規定により罰金以上の刑に処せられ、その執行を終わり、又はその執行を受けることなくなった日から二年を経過しないもの

(ii) the corporation or their executive officer conducting the operations (including the representative or administrator of an organization without legal personality whose representative or administrator has been designated; the same applies in item (iv) and Article 50) has been sentenced to a fine or more severe punishment pursuant to the provisions of this Act or other laws concerning trade in food and drink etc. specified by Cabinet Order, and two years have not elapsed from the day the execution of the sentence was completed or the sentence no longer applied;

三 第四十九条第一項の規定により前条第一項の規定による認定を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない法人

(iii) a corporation whose certification under of the provisions of paragraph (1) of the preceding Article has been revoked pursuant to the provisions of Article 49, paragraph (1), and two years have not elapsed from the day of

that revocation; or

四 第四十九条第一項の規定による前条第一項の規定による認定の取消しの日前三十日以内にその取消しに係る法人の業務を行う役員であった者でその取消しの日から二年を経過しないものがその業務を行う役員となっている法人

(iv) a corporation whose executive officer conducting the operations is a person who served as an executive officer conducting the operations of a corporation whose certification was revoked under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article under the provisions of Article 49, paragraph (1) within 30 days before the day of that revocation, and for which two years have not elapsed from the day of that revocation.

(変更の認定)

(Certification of Changes)

第四十四条 第四十二条第一項の規定による認定を受けた者（以下「認定指標作成等団体」という。）は、同条第二項第一号若しくは第三号から第五号までに掲げる事項又は業務規程の変更（農林水産省令で定める軽微な変更を除く。）をしようとするときは、農林水産省令で定めるところにより、農林水産大臣の変更の認定を受けなければならない。

Article 44 (1) If the organization that has obtained certification under the provisions of Article 42, paragraph (1) (referred to below as a "certified organization for indicator creation, etc.") intends to change any of the matters stated in paragraph (2), item (i) or items (iii) through (v) of that Article or their operational rules (excluding minor changes specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries), the organization must obtain certification of change from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

2 認定指標作成等団体は、前項の農林水産省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を農林水産大臣に届け出なければならない。

(2) If a certified organization for indicator creation, etc. makes a minor change specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries as referred to in the preceding paragraph, that organization must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of that fact without delay.

3 第四十二条第二項から第七項までの規定は、第一項の変更の認定について準用する。

(3) The provisions of Article 42, paragraphs (2) through (7) apply mutatis mutandis to the certification of changes referred to in paragraph (1).

(廃止の届出)

(Notification of Discontinuation)

第四十五条 認定指標作成等団体は、その認定に係る指定飲食料品等について指標作成等業務を廃止しようとするときは、農林水産省令で定めるところにより、その旨を農

林水産大臣に届け出なければならない。

Article 45 If a certified organization for indicator creation, etc. intends to discontinue their operations of indicator creation, etc. regarding the designated food and drink, etc. related to that certification, that organization must notify the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries of that fact pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(必要な協力の要請)

(Request for Necessary Cooperation)

第四十六条 認定指標作成等団体は、指標作成等業務を行うために必要があると認めるときは、その認定に係る指定飲食料品等の指定飲食料品等事業者等その他当該指定飲食料品等ごとに農林水産省令で定める関係者に対し、必要な協力を求めることができる。

Article 46 (1) If a certified organization for indicator creation, etc. finds it necessary for conducting the operations of indicator creation, etc., they may request necessary cooperation from the designated food and drink, etc. business operator, etc. of the designated food and drink, etc. related to their certification and other persons concerned specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries for each of that designated food and drink, etc.

2 前項に規定する指定飲食料品等事業者等及び農林水産省令で定める関係者は、同項の規定により協力を求められたときは、その求めに応ずるよう努めるものとする。

(2) If a designated food and drink, etc. business operator, etc. and the persons concerned that are specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries prescribed in the preceding paragraph are requested to cooperate pursuant to the provisions of that paragraph, they are to endeavor to respond to the request.

(指導及び助言)

(Guidance and Advice)

第四十七条 農林水産大臣は、認定指標作成等団体に対し、指標作成等業務の適正かつ確実な運営を確保するために必要な指導及び助言を行うものとする。

Article 47 The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to provide necessary guidance and advice for ensuring the proper and reliable administration of the operations of indicator creation, etc. to a certified organization for indicator creation, etc..

(改善命令)

(Order for Improvement)

第四十八条 農林水産大臣は、認定指標作成等団体の指標作成等業務の運営に関し改善が必要であると認めるときは、当該認定指標作成等団体に対し、その改善に必要な措

置をとるべきことを命ずることができる。

Article 48 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries finds it necessary to improve the administration of operations of indicator creation, etc. by a certified organization for indicator creation, etc., the Minister may order that certified organization for indicator creation, etc. to take necessary measures for the improvement.

(認定の取消し)

(Revocation of Certification)

第四十九条 農林水産大臣は、認定指標作成等団体が次の各号のいずれかに該当するときは、その認定を取り消すことができる。

Article 49 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the certification of a certified organization for indicator creation, etc., if they fall under any of the following items:

一 第四十二条第四項各号に掲げる要件のいずれかに適合しなくなったとき。

(i) if they have no longer conformed to any of the requirements stated in the items of Article 42, paragraph (4);

二 第四十三条第一号、第二号又は第四号に該当するに至ったとき。

(ii) if they have come to fall under Article 43, item (i), (ii), or (iv);

三 不正の手段により第四十二条第一項の規定による認定（第四十四条第一項の変更の認定を含む。）を受けたことが判明したとき。

(iii) if it is discovered that they have been certified under the provisions of Article 42, paragraph (1) (including certification for a change as referred to in Article 44, paragraph (1)) by wrongful means;

四 第五十一条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は正当な理由がなくて同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(iv) if they have failed to make a report under the provisions of Article 51, paragraph (1) or have made a false report, or has refused, obstructed, or evaded an inspection under the provisions of that paragraph without justifiable grounds; or

五 この法律若しくは第四十三条第二号の政令で定める法律若しくはこれらの法律に基づく命令又はこれらに基づく処分に違反したとき。

(v) if they have violated this Act, any of the laws specified by Cabinet Order stated in Article 43, item (ii), any of the orders based on these laws, or any of the dispositions based on these laws and orders.

2 第四十二条第五項から第七項までの規定は、前項の規定による認定の取消しについて準用する。

(2) The provisions of Article 42, paragraphs (5) through (7) apply mutatis mutandis to the revocation of the certification under the provisions of the preceding paragraph.

(秘密保持義務)

**(Duty of Confidentiality)**

第五十条 認定指標作成等団体の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、第四十二条第一項第一号に掲げる業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

Article 50 A current or former officer or employee of a certified organization for indicator creation, etc. must not divulge any confidential information learned regarding the operations stated in Article 42, paragraph (1), item (i).

(報告及び検査)

**(Reports and Inspections)**

第五十一条 農林水産大臣は、指標作成等業務の適正な運営を確保するために必要な限度において、認定指標作成等団体に対し、指標作成等業務の状況に関し必要な報告をさせ、又は当該職員に、認定指標作成等団体の事務所に立ち入り、指標作成等業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 51 (1) To the extent necessary for ensuring the proper administration of the operations of indicator creation, etc., the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may have a certified organization for indicator creation, etc. make necessary reports concerning the status of the operations of indicator creation, etc. or have its officials enter the office of the certified organization for indicator creation, etc. and inspect the status of the operations for indicator creation, etc. or books, documents, and any other items.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) The official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification and present it to the persons concerned.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under the provisions of paragraph (1) must not be construed as being granted for the purpose of a criminal investigation.

**第四節 公正取引委員会への通知**

**Section 4 Notification to the Fair Trade Commission**

第五十二条 農林水産大臣は、食品等の取引に関し、不公正な取引方法に該当する事実があると思料するときは、公正取引委員会に対し、その事実を通知するものとする。

Article 52 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries considers there to be a fact that falls under unfair trade practice concerning trade in food, etc., the Minister is to notify the Fair Trade Commission of the fact.

## 第五節 雑則

### Section 5 Miscellaneous Provisions

第五十三条 国は、広報活動その他の活動を通じて、食品等の持続的な供給を実現するための施策に関して国民の理解を深めるとともに、その施策の実施に関する国民の協力を求めるよう努めなければならない。

Article 53 The national government must endeavor to increase public understanding of policies for realizing a sustainable supply of food, etc. and to seek public cooperation for the implementation of the policies, through public relations activities and other activities.

## 第四章 雑則

### Chapter IV Miscellaneous Provisions

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第五十四条 この法律に規定する農林水産大臣の権限は、農林水産省令で定めるところにより、その一部を地方支分部局の長に委任することができる。

Article 54 Part of the authority of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries prescribed in this Act may be delegated to the head of local branch office, pursuant to the provisions of Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

(農林水産省令への委任)

(Delegation to Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries)

第五十五条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のための手続その他この法律の施行に関し必要な事項は、農林水産省令で定める。

Article 55 Beyond what is provided for in this Act, procedures for the implementation of this Act and other necessary matters concerning the enforcement of this Act are to be specified by Order of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries.

## 第五章 罰則

### Chapter V Penal Provisions

第五十六条 第五十条の規定に違反して秘密を漏らした者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 56 A person who has divulged any confidential information in violation of the provisions of Article 50 is to be punished by a fine of not more than 500,000 yen.

第五十七条 次の各号のいずれかに該当する場合には、当該違反行為をした者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 57 In cases falling under any of the following items, a person who has committed that violation is to be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十一条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(i) if a person has failed to make a report under the provisions of Article 21 or has made a false report;

二 第二十九条第一項、第四十条第一項若しくは第五十一条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又はこれらの規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避したとき。

(ii) if a person has failed to make a report under the provisions of Article 29, paragraph (1); Article 40, paragraph (1); or Article 51, paragraph (1) or has made a false report, or has refused, obstructed, or evaded an inspection under these provisions; or

三 第三十条の規定による命令に違反したとき。

(iii) if a person has violated an order under the provisions of Article 30.

第五十八条 法人（法人でない団体で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。以下この条において同じ。）の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同条の刑を科する。

Article 58 (1) If the representative of a corporation (including an organization without legal personality whose representative or administrator has been designated; the same applies below in this Article) or the agent, employee, or any other worker of a corporation or individual commits a violation referred to in the preceding Article concerning the business of the corporation or individual, in addition to the offender being subject to punishment, the corporation or individual is also subject to the punishment referred to in that Article.

2 前項の規定により法人でない団体を処罰する場合には、その代表者又は管理人がその訴訟行為につきその団体を代表するほか、法人を被告人又は被疑者とする場合の刑事訴訟に関する法律の規定を準用する。

(2) If an organization without legal personality is subject to punishment pursuant to the provisions of the preceding paragraph, their representatives or administrators are to represent the organization in their procedural act, and the provisions of laws concerning criminal proceedings that have corporations as defendants or suspects are to apply mutatis mutandis.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第二条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act.

附 則 [平成十一年七月十六日法律第百二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 102 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day the Act Partially Amending the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) comes into effect; provided, however, that the provisions stated in the following items are to come into effect on the days specified respectively in those items:

一 略

(i) omitted; and

二 附則第十条第一項及び第五項、第十四条第三項、第二十三条、第二十八条並びに第三十条の規定 公布の日

(ii) the provisions of Article 10, paragraphs (1) and (5), Article 14, paragraph (3), Article 23, Article 28, and Article 30 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(別に定める経過措置)

(Transitional Measures Specified Separately)

第三十条 第二条から前条までに規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要となる経過措置は、別に法律で定める。

Article 30 Beyond what is prescribed in Article 2 through the preceding Article, transitional measures that become necessary as a result of the enforcement of

this Act are to be provided for separately by law.

附 則 〔平成十一年七月二十六日法律第九号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 109 of July 26, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the date of promulgation.

(罰則についての経過措置)

(Transitional Measures for Penal Provisions)

第五条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第六条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 6 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第七条 政府は、この法律の施行後十年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の実施状況、卸売市場を取り巻く社会経済情勢の変化等を勘案し、卸売市場の健全な発展及び活性化を図る観点から、卸売市場に係る制度について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 7 When ten years have elapsed since the enforcement of this Act, the government is to review the system related to wholesale markets, while taking into account the status of implementation of the provisions amended by this Act and changes in the social and economic situations surrounding wholesale markets, from the viewpoint of promoting the sound development and revitalization of wholesale markets, and if the government finds it necessary, take necessary measures based on the results of the review.

附 則 〔平成十一年七月三十日法律第一百五号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 115 of July 30, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十一年十月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on October 1, 1999.

附 則 [平成十一年十二月二十二日法律第百六十号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。  
ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) is to come into effect on January 6, 2001; provided, however, that the provisions stated in the following items are to come into effect on the days specified respectively in those items:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 995 (limited to the part related to the provisions amending the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors) and Article 1305, Article 1306, Article 1324, paragraph (2), Article 1326, paragraph (2) and Article 1344: the date of promulgation.

附 則 [平成十二年五月十七日法律第六十六号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 66 of May 17, 2000] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 [平成十三年四月十一日法律第二十八号] [抄]

**Supplementary Provisions [Act No. 28 of April 11, 2001] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two months from the date of promulgation.

附 則 〔平成十四年三月三十一日法律第十五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 15 of March 31, 2002] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on April 1, 2002.

附 則 〔平成十四年七月三日法律第七十九号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 79 of July 3, 2002] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十四年八月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on August 1, 2002.

附 則 〔平成十五年三月三十一日法律第八号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 8 of March 31, 2003] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十五年四月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on April 1, 2003.

附 則 〔平成十八年四月二十六日法律第三十一号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 31 of April 26, 2006] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年五月二十九日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on May 29, 2006.

附 則 〔平成十八年六月二日法律第五十号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 2, 2006] [Extract]**

この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

This Act is to come into effect on the day on which the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations is to come into effect.

**附 則** 〔平成十九年五月二十五日法律第五十八号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Act No. 58 of May 25, 2007] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年十月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on October 1, 2008.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第八条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第九条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 9 Beyond what is provided for in Article 2 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

**附 則** 〔平成二十三年五月二日法律第三十九号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Act No. 39 of May 2, 2011] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第五条第一項及び第四十七条並びに附則第二十二条から第五十一条までの規定は、平成二十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 5, paragraph (1) and Article 47 of this Act, and Article 22 through Article 51 of the Supplementary Provisions come into effect on April 1, 2012.

第五十条 2 前項に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、

政令で定める。

Article 50 (2) Beyond what is prescribed in the preceding paragraph, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are to be specified by Cabinet Order.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Application of Penal Provisions)

第五十一条 附則第一条ただし書に規定する規定の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 51 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of the provisions prescribed in the proviso to Article 1 of the Supplementary Provisions.

附 則 〔平成二十三年六月二十四日法律第七十四号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 74 of June 24, 2011] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二十日を経過した日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day on which 20 days have elapsed from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十五年十一月二十七日法律第八十四号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 84 of November 27, 2013] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第六十四条、第六十六条及び第百二条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 64, Articles 66 and 102 of the Supplementary Provisions are to come into effect on the date of promulgation.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions)

第百条 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において同じ。）の規定によってした処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってしたものとみなす。

Article 100 Regarding any disposition, procedure or other act that has been taken, before the enforcement of this Act, pursuant to the provisions of the respective Acts before the amendment (including orders based on those Acts; the same applies below in this Article), if the respective amended Acts contain provisions corresponding to the relevant provisions, the disposition, procedure, or other act is deemed to have been taken under the relevant provisions of the respective amended Acts, unless otherwise provided for in the Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第百一条 この法律の施行前にした行為及びこの法律の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 101 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act, and to acts committed after the enforcement of this Act but which, pursuant to this Act, prior laws and regulations continue to govern.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第百二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 102 Beyond what is prescribed in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are to be specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十五年十二月十三日法律第百三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 103 of December 13, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items are to come into effect on the days specified respectively in those items.

一 略

(i) omitted; and

二 附則第十七条の規定 薬事法等の一部を改正する法律（平成二十五年法律第八十四号）の公布の日又はこの法律の公布の日のいずれか遅い日

(ii) the provisions of Article 17 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of the Act Partially Amending the Pharmaceutical Affairs Act (Act No. 84 of 2013), or the date of promulgation of this Act, whichever comes later.

附 則 〔平成三十年六月二十二日法律第六十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 62 of June 22, 2018] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items are to come into effect on the days specified respectively in those items.

一 次条並びに附則第五条、第八条、第九条及び第三十二条の規定 公布の日

(i) the provisions of the following Article and Article 5, Article 8, Article 9, and Article 32 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 略

(ii) omitted; and

三 第一条の規定及び第二条中食品流通構造改善促進法第三章を第二章とし、同章の次に一章を加える改正規定（第二十七条第二項に係る部分に限る。）並びに附則第四条、第十五条から第十八条まで及び第三十条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions of Article 1, the provisions in Article 2 to amend Chapter III of the Act on Promotion of Food Marketing Structure Improvement to Chapter II and to add one Chapter after that Chapter (limited to the part related to Article 27, paragraph (2)), and the provisions of Article 4, Articles 15 through 18, and Article 30 of the Supplementary Provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

(食品等の流通の合理化に関する基本方針に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Basic Policy on the Rationalization of Distribution of Food, etc.)

第五条 農林水産大臣は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前において

も、第二条の規定による改正後の食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律（以下「新食品等流通法」という。）第四条の規定の例により、食品等の流通の合理化に関する基本方針を定め、これを公表することができる。

Article 5 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may formulate and make public the basic policy on the rationalization of distribution of food, etc. in accordance with the provisions of Article 4 of the Act on the Rationalization of Distribution and the Proper Transaction in Food, etc. amended by the provisions of Article 2 (referred to below as the "new Food, etc. Distribution Act") even before the day on which this Act comes into effect (referred to below as the "effective date").

2 前項の規定により定められた食品等の流通の合理化に関する基本方針は、施行日において新食品等流通法第四条の規定により定められたものとみなす。

(2) The basic policy on the rationalization of distribution of food, etc. specified pursuant to the provisions of the preceding paragraph is deemed to have been specified pursuant to the provisions of Article 4 of the new Food, etc. Distribution Act on the effective date.

（株式会社日本政策金融公庫の貸付金等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Loans by the Japan Finance Corporation)

第六条 第二条の規定による改正前の食品流通構造改善促進法（以下「旧構造改善法」という。）第六条第一項の規定により施行日前に株式会社日本政策金融公庫が締結した貸付契約に係る貸付金並びに当該貸付金に係る旧構造改善法第五条第二項に規定する認定計画に係る変更の認定及び認定の取消し並びに当該認定計画に係る旧構造改善法第十条の規定による報告の徴収については、なお従前の例による。

Article 6 Prior laws and regulations continue to govern loans related to loan contracts that the Japan Finance Corporation concluded before the enforcement date pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) of the Act on Promotion of Food-Marketing Structure Improvement before the amendment by the provisions of Article 2 (referred to below as the "former Structure Improvement Act"), the approval of changes and revocation of approval related to the approved plan prescribed in Article 5, paragraph (2) of the former Structure Improvement Act related to those loans, and the collection of reports under the provisions of Article 10 of the former Structure Improvement Act related to that approved plan.

（食品流通構造改善促進機構に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning the Organization of Food-marketing Structure Improvement)

第七条 この法律の施行の際現に旧構造改善法第十一条第一項の規定による指定を受けている同項に規定する機構（以下「旧機構」という。）は、施行日において新食品等流通法第十六条第一項の規定による指定を受けたものとみなす。

Article 7 (1) An organization provided for in Article 11, paragraph (1) of the former Structure Improvement Act that has already been designated under the provisions of that paragraph at the time of the enforcement of this Act (referred to below as the "former organization") is deemed to have been designated under the provisions of Article 16, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act on the effective date.

2 前項の規定により新食品等流通法第十六条第一項の規定による指定を受けたものとみなされた旧機構は、新食品等流通法第十七条各号に掲げる業務のほか、旧構造改善法第十二条（第一号に係る部分に限る。）の規定により施行日前に旧機構が締結した債務保証契約に係る同条第一号に掲げる業務及びこれに附帯する業務（以下この項及び附則第二十八条において「旧債務保証業務等」という。）を行うものとする。この場合において、旧債務保証業務等は、新食品等流通法の適用については、新食品等流通法第十七条第一号に掲げる業務及びこれに附帯する業務とみなす。

(2) The former organization that is deemed to have received a designation under the provisions of Article 16, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to carry out the operations stated in the items of Article 17 of the new Food, etc. Distribution Act, as well as the operations stated in Article 12, item (i) of the former Structure Improvement Act (limited to the part related to item (i)) related to an obligation guarantee contract for which a former organization has concluded before the effective date pursuant to the provisions of that Article, and operations incidental to that operations (referred to below as "former obligation guarantee operations, etc." in this paragraph and Article 28 of the Supplementary Provisions). In this case, the former obligation guarantee operations, etc. are deemed to be the operations stated in Article 17, item (i) of the new Food, etc. Distribution Act and operations incidental to that operations, regarding the application of the new Food, etc. Distribution Act.

3 前項の債務保証契約に係る旧構造改善法第五条第二項に規定する認定計画に係る変更の認定及び認定の取消し並びに当該認定計画に係る旧構造改善法第十条の規定による報告の徴収については、なお従前の例による。

(3) Prior laws and regulations continue to govern the approval of changes and revocation of approval related to the approved plan prescribed in Article 5, paragraph (2) of the former Structure Improvement Act related to the obligation guarantee contract stated in the preceding paragraph, and the collection of reports under the provisions of Article 10 of the former Structure Improvement Act related to that approved plan.

第八条 旧機構は、施行日までに、新食品等流通法第十九条の規定の例により、業務規程の変更をし、農林水産大臣の認可を受けなければならない。

Article 8 (1) The former organization must make changes to the operational rules in accordance with the provisions of Article 19 of the new Food, etc.

Distribution Act and obtain the authorization of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries by the effective date.

2 農林水産大臣は、前項の認可をしようとするときは、あらかじめ、財務大臣に協議するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to deliberate with the Minister of Finance in advance if granting the authorization referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の認可を受けた業務規程は、施行日において新食品等流通法第十九条第一項の認可を受けたものとみなす。

(3) The operational rules that have been granted the authorization referred to in paragraph (1) are deemed to have been granted the authorization referred to in Article 19, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act on the effective date.

第九条 旧機構は、施行日までに、新食品等流通法第二十条第一項の規定の例により、事業計画及び収支予算の変更をし、農林水産大臣の認可を受けなければならない。

Article 9 (1) The former organization must change their business plan and income and expenditure budget and obtain the authorization of the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act before the effective date.

2 農林水産大臣は、前項の認可をしようとするときは、あらかじめ、財務大臣に協議するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to deliberate with the Minister of Finance in advance if granting the authorization referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の認可を受けた事業計画及び収支予算は、施行日において新食品等流通法第二十条第一項の認可を受けたものとみなす。

(3) A business plan and an income and expenditure budget that have been granted authorization referred to in paragraph (1) are deemed to have been granted authorization referred to in Article 20, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act on the effective date.

第十条 農林水産大臣は、旧機構が附則第八条第一項又は前条第一項の規定に違反したときは、附則第七条第一項の規定により受けたものとみなされた新食品等流通法第十六条第一項の規定による指定を取り消すことができる。

Article 10 If the former organization has violated the provisions of Article 8, paragraph (1) or paragraph (1) of the preceding Article, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the designation under the provisions of Article 16, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act that was deemed to have been received pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Supplementary Provisions.

(検討)

(Review)

第十一条 政府は、この法律（附則第一条第三号に掲げる規定にあつては、当該規定。附則第三十一条において同じ。）の施行後五年を目途として、食品等（新食品等流通法第二条第一項に規定する食品等をいう。以下この条において同じ。）の生産、流通及び消費の動向及び実態を踏まえ、農林漁業及び食品流通業の成長発展並びに一般消費者の利益の増進に資する食品等の流通構造の実現の観点から、新卸売市場法及び新食品等流通法の規定についてそれぞれ検討を加え、その結果に基づいて必要な見直しを行うものとする。

Article 11 Approximately five years after the enforcement of this Act (regarding the provisions stated in Article 1, item (iii) of the Supplementary Provisions, the relevant provisions; the same applies in Article 31 of the Supplementary Provisions), the government is to review the provisions of the new Wholesale Market Act and the new Food, etc. Distribution Act respectively, in light of the trends and actual conditions of production, distribution and consumption of food, etc. (meaning the food, etc. prescribed in Article 2, paragraph (1) of the new Food, etc. Distribution Act; the same applies below in this Article), from the viewpoint of realizing a distribution structure for food, etc. that contributes to the growth and development of the agriculture, forestry or fisheries and the food distribution industry, and to the promotion of the interests of a general consumer, and make the necessary revisions based on the results of those reviews.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三十一条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 31 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act, and to acts committed after the enforcement of this Act but which, pursuant to the Supplementary Provisions, prior laws and regulations continue to govern.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十二条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 32 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are to be specified by

Cabinet Order.

附 則 〔令和七年六月十八日法律第六十九号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 69 of June 18, 2025] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act is to come into effect on the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions stated in the following items are to come into effect on the days specified respectively in those items.

一 次条、附則第五条、第六条、第八条から第十条まで、第十一条第一項から第四項まで及び第十四条の規定 公布の日

(i) the provisions of the following Article, Article 5, Article 6, Articles 8 through 10, Article 11, paragraphs (1) through (4), and Article 14 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation; and

二 第一条中食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律第三十三条の改正規定（同条を第五十八条とする部分を除く。）、同法第三十二条第二号の改正規定（「第二十三条第一項」を「第二十九条第一項」に改める部分及び「者」を「とき。」に改める部分を除く。）、同法第三十二条を第五十七条とし、第五章中同条の前に一条を加える改正規定（同法第三十二条を第五十七条とする部分を除く。）、同法第二十九条の見出しを削る改正規定、同法第二十八条を第三十五条とし、同条の次に一節及び節名を加える改正規定（同法第二十八条を第三十五条とする部分を除く。）並びに同法第二十七条を第三十四条とし、第三章中同条の前に一節及び節名を加える改正規定（同法第二十七条を第三十四条とする部分を除く。）、第二条の規定（卸売市場法第一条及び第十六条の改正規定を除く。）並びに附則第十一条第五項の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions in Article 1 to amend Article 33 of the Act on the Rationalization of Distribution and the Proper Transaction in Food, etc. (excluding the part that amends that Article to Article 58); the provisions that amend Article 32, item (ii) of that Act (excluding the part that amends the term "Article 23, paragraph (1)" to "Article 29, paragraph (1)" and the part that amends the term "person" to "when"); the provisions that amend Article 32 of that Act to Article 57 and add an Article before that Article in Chapter V of that Act (excluding the part that amends Article 32 of that Act to Article 57); the provisions that delete the title of Article 29 of that Act; the provisions that amend Article 28 of that Act to Article 35 and add a Section

and Section title after that Article (excluding the part that amends Article 28 of that Act to Article 35) and the provisions that amend Article 27 of that Act to Article 34 and add a Section and Section title before that Article in Chapter III of that Act (excluding the part that amends Article 27 of that Act to Article 34); the provisions of Article 2 (excluding the provisions that amend Articles 1 and 16 of the Wholesale Market Act) and the provisions of Article 11, paragraph (5) of the Supplementary Provisions: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(食品等事業者による事業活動の促進に関する基本的な方針に関する経過措置)  
(Transitional Measures Concerning the Basic Policy on Promoting Business Activities by a Food, etc. Business Operator)

第二条 農林水産大臣は、この法律の施行の日（以下「施行日」という。）前においても、第一条の規定による改正後の食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進及び食品等の取引の適正化に関する法律（以下「新法」という。）第五条の規定の例により、同条第一項に規定する食品等の持続的な供給を実現するための食品等事業者による事業活動の促進に関する基本的な方針（次項において「事業活動基本方針」という。）を定め、又は変更し、これを公表することができる。

Article 2 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may formulate or amend and make public the basic policy concerning the promotion of business activities by a food, etc. business operator for realizing a sustainable supply of food, etc. as prescribed in paragraph (1) of that Article (referred to as the "basic policy on business activities" in the following paragraph), in accordance with the provisions of Article 5 of the Act on the Promotion of Business Activities by a Food, etc. Business Operator and the Ensuring Proper Transaction of Food, etc. for Realizing a Sustainable Supply of Food, etc. amended by the provisions of Article 1 (referred to below as the "new Act"), even before the day on which this Act comes into effect (referred to below as the "effective date").

2 前項の規定により定められ、又は変更され、及び公表された事業活動基本方針は、施行日において新法第五条第一項の規定により定められ、又は同条第三項の規定により変更され、及び同条第五項の規定により公表されたものとみなす。

(2) The basic policy on business activities that has been formulated or amended pursuant to the provisions of the preceding paragraph and has been made public is deemed to have been formulated pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) of the new Act, to have been amended pursuant to the provisions of paragraph (3) of that Article, and to have been made public pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article on the effective date.

(食品等流通合理化計画に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Plans to Rationalize Distribution of Food, etc.)

第三条 施行日前にされた第一条の規定による改正前の食品等の流通の合理化及び取引の適正化に関する法律（次項及び次条第二項において「旧食品等流通法」という。）第五条第一項の規定による食品等流通合理化計画（同項に規定する食品等流通合理化計画をいう。次項において同じ。）の認定の申請であつて、この法律の施行の際、認定をするかどうかの処分がされていないものに係る認定の処分については、なお従前の例による。

Article 3 (1) Prior laws and regulations continue to govern an application for approval of a plan to rationalize distribution of food, etc. (meaning a plan to rationalize distribution of food, etc. under the provisions of Article 5, paragraph (1) of the Act on Rationalization of Distribution and the Proper Transaction in Food, etc. before amendment by the provisions of Article 1 (referred to as the "former Food, etc. Distribution Act" in the following paragraph and paragraph (2) of the following Article); the same applies in the following paragraph) which has been filed before the effective date pursuant to the provisions of that paragraph and for which a disposition of whether or not to grant approval has not been made at the time of the enforcement of this Act.

2 この法律の施行の際現に旧食品等流通法第五条第一項の認定を受けている食品等流通合理化計画（施行日以後に前項の規定によりなお従前の例により認定を受けた食品等流通合理化計画を含む。）に関する変更の認定及び認定の取消し、株式会社日本政策金融公庫の行う食品等流通合理化事業促進業務（旧食品等流通法第七条第一項に規定する業務及び旧食品等流通法第八条第一項に規定する債務の保証をいう。）、株式会社農林漁業成長産業化支援機構の行う食品等流通合理化事業支援業務（旧食品等流通法第九条に規定する業務をいう。）及び旧促進機構（この法律の施行の際現に旧食品等流通法第十六条第一項の規定による指定を受けている同項に規定する促進機構をいう。以下同じ。）の行う旧食品等流通法第十七条各号に掲げる業務並びに旧食品等流通法第六条第一項に規定する認定事業者に対する報告の徴収については、なお従前の例による。

(2) Prior laws and regulations continue to govern the approval of changes and revocation of approval regarding a food, etc. a plan to rationalize distribution that has been approved under Article 5, paragraph (1) of the former Food, etc. Distribution Act at the time of the enforcement of this Act (including a plan to rationalize distribution of food, etc. that has been approved pursuant to prior laws that continue to govern after the effective date pursuant to the provisions of the preceding paragraph), the operations to promote the food, etc. distribution rationalization business conducted by the Japan Finance Corporation (meaning the operations provided for in Article 7, paragraph (1) of the former Food, etc. Distribution Act and the guarantee of obligations provided for in Article 8, paragraph (1) of the former Food, etc. Distribution Act), the operations to support the food, etc., distribution rationalization

business conducted by the Agriculture, Forestry and Fisheries Fund Corporation for Innovation, Value-chain and Expansion Japan (meaning the operations provided for in Article 9 of the former Food, etc. Distribution Act), the operations stated in the items of Article 17 of the former Food, etc. Distribution Act conducted by the former OFSYS (meaning the former OFSYS under the provisions of Article 16, paragraph (1) of the former Food, etc. Distribution Act that has been designated pursuant to the provisions of that paragraph at the time of the enforcement of this Act) and the collection of reports from the approved business operator under Article 6, paragraph 1 of the former Food, etc. Distribution Act.

(食品等流通合理化促進機構に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Organization for Improvement of Food Distribution System)

第四条 旧促進機構は、施行日において新法第二十二條第一項の規定による指定を受けたものとみなす。

Article 4 (1) The former OFSYS is deemed to have been designated under the provisions of Article 22, paragraph (1) of the new Act on the effective date.

2 前項の規定により新法第二十二條第一項の規定による指定を受けたものとみなされた旧促進機構は、新法第二十三條各号に掲げる業務のほか、旧食品等流通法第十七條（第一号に係る部分に限る。）の規定により施行日前に旧促進機構が締結した債務保証契約に係る業務及びこれに附帯する業務（以下この項及び附則第二十七條において「旧債務保証業務等」という。）を行うものとする。この場合において、旧債務保証業務等は、新法の規定の適用については、新法第二十三條第一号に掲げる業務及びこれに附帯する業務とみなす。

(2) The former OFSYS that is deemed to have received the designation under the provisions of Article 22, paragraph (1) of the new Act pursuant to the provisions of the preceding paragraph is to carry out, in addition to the business stated in the items of Article 23 of the new Act, the operations related to the obligation guarantee contract concluded by the former OFSYS before the effective date pursuant to the provisions of Article 17 of the former Food, etc. Distribution Act (limited to the part related to item (i)) of that Act and operations incidental to the relevant operations (referred to below as "former obligation guarantee operations, etc." in this paragraph and Article 27 of the Supplementary Provisions). In this case, regarding the application of the provisions of the new Act, the former obligation guarantee operations, etc., is deemed to be the operations stated in Article 23, item (i) of the new Act and operations incidental to the relevant operations.

第五条 旧促進機構は、施行日前に、新法第二十五條の規定の例により、業務規程の変更をし、農林水産大臣の認可を受けなければならない。

Article 5 (1) The former OFSYS must make changes to the operational rules in accordance with the provisions of Article 25 of the new Act and obtain authorization from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries before the effective date,.

2 農林水産大臣は、前項の認可をしようとするときは、財務大臣に協議するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to deliberate with the Minister of Finance if granting the authorization referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の認可を受けた業務規程は、施行日において新法第二十五条第一項の認可を受けたものとみなす。

(3) Operational rules that have been granted the authorization referred to in paragraph (1) are deemed to have been granted the authorization referred to in Article 25, paragraph (1) of the new Act on the effective date.

第六条 旧促進機構は、施行日前に、新法第二十六条第一項の規定の例により、事業計画及び収支予算の変更をし、農林水産大臣の認可を受けなければならない。

Article 6 (1) The former OFSYS must make changes to the business plan and income and expenditure budget, pursuant to the provisions of Article 26, paragraph (1) of the new Act, and obtain the authorization from the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries before the effective date, .

2 農林水産大臣は、前項の認可をしようとするときは、財務大臣に協議するものとする。

(2) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries is to deliberate with the Minister of Finance if granting the authorization referred to in the preceding paragraph.

3 第一項の認可を受けた事業計画及び収支予算は、施行日において新法第二十六条第一項の認可を受けたものとみなす。

(3) A business plan and an income and expenditure budget that have been granted authorization referred to in paragraph (1) are deemed to have been granted authorization referred to in Article 26, paragraph (1) of the New Act on the effective date.

第七条 農林水産大臣は、旧促進機構が附則第五条第一項又は前条第一項の規定に違反したときは、附則第四条第一項の規定により受けたものとみなされた新法第二十二条第一項の規定による指定を取り消すことができる。

Article 7 If the former OFSYS violates the provisions of Article 5, paragraph (1) or paragraph (1) of the preceding Article of the Supplementary Provisions, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may revoke the designation under the provisions of Article 22, paragraph (1) of the new Act that was deemed to have been granted pursuant to the provisions of Article 4, paragraph

(1) of the Supplementary Provisions.

(食品等の取引の適正化に関する基本的な方針に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Basic Policy on Ensuring Proper Transaction of Food, etc.)

第八条 農林水産大臣は、附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日（以下「第二号施行日」という。）前においても、新法第三十三条の規定の例により、同条第一項に規定する食品等の持続的な供給を実現するための食品等の取引の適正化に関する基本的な方針（次項において「取引適正化基本方針」という。）を定め、又は変更し、これを公表することができる。

Article 8 (1) The Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may formulate or change and make public the basic policy on ensuring proper transaction of food, etc. for realizing a sustainable supply of food, etc. as prescribed in paragraph (1) of that Article (referred to as the "basic policy on ensuring proper transaction" in the following paragraph), in accordance with the provisions of Article 33 of the new Act, even before the effective date of the provisions stated in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions (referred to below as the "effective date of item (ii)").

2 前項の規定により定められ、又は変更され、及び公表された取引適正化基本方針は、第二号施行日において新法第三十三条第一項の規定により定められ、又は同条第四項の規定により変更され、及び同条第六項の規定により公表されたものとみなす。

(2) The basic policy on ensuring proper transaction that has been formulated or changed pursuant to the provisions of the preceding paragraph and has been made public is deemed to have been formulated pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1) of the new Act, to have been changed pursuant to the provisions of paragraph (4) of that Article, and to have been made public pursuant to the provisions of paragraph (6) of that Article on the effective date of item (ii).

(食料・農業・農村政策審議会への諮問等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Consultation with the Council for Policies on Food, Agriculture, and Rural Areas)

第九条 農林水産大臣は、新法第三十七条第一項に規定する判断の基準となるべき事項を定め、又は改定をしようとするとき及び新法第四十二条第一項に規定する指定飲食物品等の指定をし、又はその指定を解除しようとするときは、第二号施行日前においても、食料・農業・農村政策審議会に対する諮問その他の必要な行為を行うことができる。

Article 9 If the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries intends to formulate or amend the standards of judgment prescribed in Article 37, paragraph (1) of the new Act and intends to designate or cancel the designation of designated food and drink, etc. prescribed in Article 42, paragraph (1) of the

new Act, the Minister may consult with the Council for Policies on Food, Agriculture, and Rural Areas and carry out other necessary acts even before the effective date of item (ii).

(認定指標作成等団体の認定に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Certification of a Certified Organization for Indicator Creation, etc.)

第十条 新法第四十二条第一項の認定を受けようとする者は、第二号施行日前においても、同条第二項及び第三項の規定の例により、その認定の申請をすることができる。

Article 10 (1) A person who intends to obtain the certification stated in Article 42, paragraph (1) of the new Act may submit an application for the certification in accordance with the provisions of paragraphs (2) and (3) of that Article even before the effective date of item (ii).

2 農林水産大臣は、前項の認定の申請があった場合には、第二号施行日前においても、新法第四十二条第四項から第七項まで及び第四十三条の規定の例により、その認定及び公示をすることができる。この場合において、その認定を受けた者は第二号施行日において新法第四十二条第一項の認定を受けたものと、その公示は第二号施行日において同条第七項の規定により公示されたものとみなす。

(2) If an application for the certification stated in the preceding paragraph has been submitted, the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries may grant the certification and give public notice of this in accordance with the provisions of Article 42, paragraphs (4) through (7) and Article 43 of the new Act even before the effective date of item (ii). In this case, the person who has obtained the certification is deemed to have been granted the certification stated in Article 42, paragraph (1) of the new Act on the effective date of item (ii), and the public notice is deemed to have been given pursuant to the provisions of paragraph (7) of that Article on the effective date of item (ii).

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions)

第十二条 この法律（附則第一条第二号に掲げる規定については、当該規定。次条及び附則第十五条において同じ。）の施行の日前に改正前のそれぞれの法律の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為であつて、改正後のそれぞれの法律に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、改正後のそれぞれの法律の相当の規定によってした又はすべきものとみなす。

Article 12 Regarding any disposition, procedure, or other act that has been taken or is to be taken, before the date on which this Act comes into effect (for the provisions stated in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, the relevant provisions; the same applies in the following Article and Article 15 of the Supplementary Provisions), pursuant to the provisions of the respective Acts before the amendment, if the respective amended Acts contain the

provisions corresponding to the relevant provisions, the disposition, procedure, or other act is deemed to have been taken or is to be taken under the relevant provisions of the respective amended Acts, unless otherwise provided for in the Supplementary Provisions.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第十三条 この法律の施行の日前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行の日以後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws and regulations continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the effective date of this Act, and to acts committed after the effective date of this Act but which, pursuant to the Supplementary Provisions, prior laws and regulations continue to govern.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十四条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 14 Beyond what is provided for in the Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are to be specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第十五条 政府は、この法律の施行後五年を目途として、この法律による改正後の規定の実施状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 15 Approximately five years after the enforcement of this Act, the government is to review the status of implementation of the provisions amended by this Act, and is to take the necessary measures based on the results of the review if the government finds it necessary.